

ANALISIS JENIS DEIKSIS NOVEL

少年的你如此美丽 (SHÀONIÁN DE Nǐ RÚCǐ Měilì)

Karya 玖月晞 JIǔ YUÈ Xī

SKRIPSI

OLEH :

ISROMIA NURHASANAH

NIM 175110401111007



PROGRAM STUDI SASTRA CINA

JURUSAN BAHASA DAN SASTRA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS BRAWIJAYA

2021

ANALISIS JENIS DEIKSIS NOVEL

少年的你如此美丽 (SHÀONIÁN DE Nǐ RÚCǐ Měilì)

Karya 玖月晞 JIǔ YUÈ Xǐ

SKRIPSI

**Diajukan kepada Universitas Brawijaya
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan
Dalam Memperoleh Gelar Sarjana Sastra**

OLEH :

ISROMIA NURHASANAH

175110401111007

PROGRAM STUDI SASTRA CINA

JURUSAN BAHASA DAN SASTRA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS BRAWIJAYA

MALANG

2021

PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya :

Nama : Isromia Nurhasanah

NIM : 175110401111007

Program Studi : Sastra Cina

Menyatakan bahwa :

1. skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. jika di kemudian hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang,

MATERAI

Isromia Nurhasanah

NIM: 175110401111007

LEMBAR PENGESAHAN

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana berjudul ANALISIS JENIS DEIKSIS NOVEL 少年的你如此美丽 (Shàonián de nǐ rúcǐ měilì) ditulis oleh 玖月晞jiǔ yuè xī atas nama ISROMIA NURHASANAH telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar *Sarjana Sastra*.

Tanggal Ujian: 06 Juli 2021

Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd., Ketua/Penguji
NIP. 201508 780424 2 001

Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTC SOL, Anggota/ Pembimbing
NIP. -

Mengetahui,

Wakil Dekan Bidang Akademik

Hamamah, M.Pd., Ph.D.
NIP. 19730103 200501 2 001

APPROVAL SHEET

This is to certify that the undergraduate thesis titled ANALISIS JENIS DEIKSIS NOVEL 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*) ditulis oleh 玖月晞 *jiǔ yuè xī* by ISROMIA NURHASANAH has been approved by the Board of Examiners as one of the requirements for the degree of Sarjana Sastra.

Examination Date (dd/mm/yyyy): 06/07/2021

Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd., Chair/ Examiner

Employee ID Number. 201508 780424 2 001

Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL, Member/ Supervisor

Employee ID Number. -

Acknowledged

Deputy Dean for Academic

Hamamah, M.Pd., Ph.D.

Employee ID Number. 19730103 200501 2 001

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, dengan rahmat-Nya penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini yang berjudul

“Analisis Jenis Deiksis Novel 少年的你如此美丽 (Shàonián De Nǐ Rúcǐ Měilì) Karya 玖月晞 jiǔ Yuè Xī” sebagai syarat untuk mendapatkan gelar sarjana sastra.

Penulis menyadari bahwa penulisan skripsi tidak akan terwujud tanpa adanya bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis juga menyampaikan ucapan terima kasih kepada :

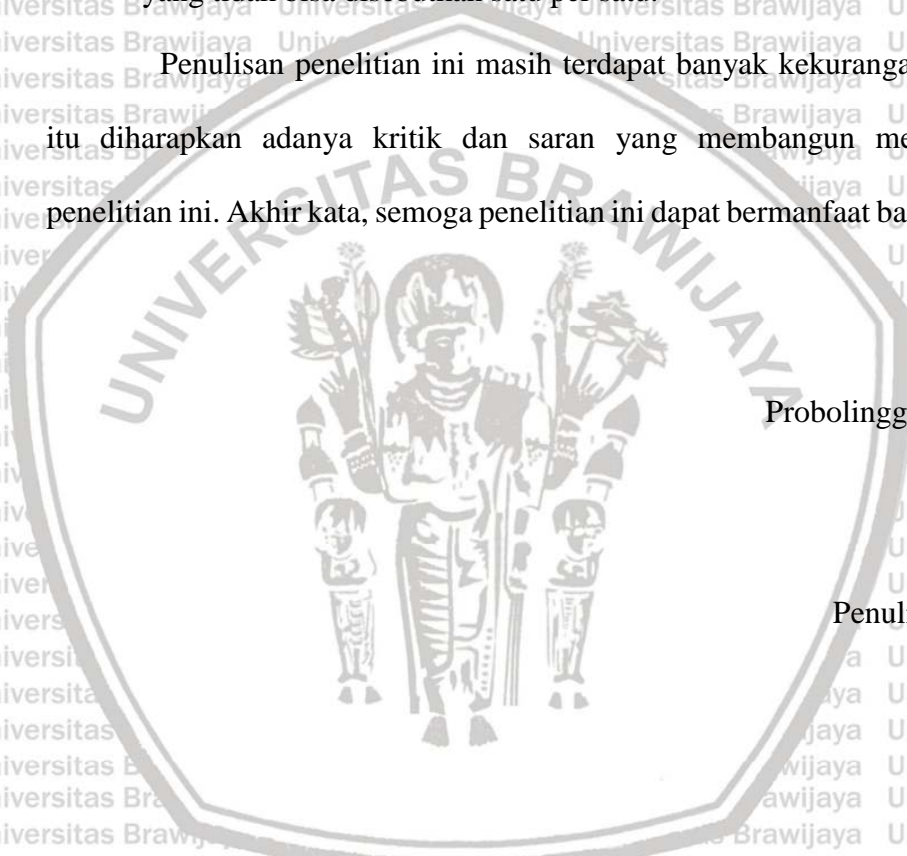
1. Bapak Prof. Dr. Agus Suman, S.E., DEA., Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya.
2. Bapak Nanang Endrayanto, M.Sc. selaku Ketua Program Studi Sastra Cina, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Brawijaya yang telah memberikan dukungan bagi mahasiswa Program Studi Sastra Cina.
3. Ibu Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTC SOL selaku dosen pembimbing skripsi yang senantiasa meluangkan waktunya untuk membimbing, memberi nasihat serta arahan sehingga skripsi ini bisa terselesaikan.
4. Ibu Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd., selaku dosen penguji skripsi yang telah memberikan arahan dan nasihat selama proses penyelesaian skripsi ini.
5. Seluruh dosen Sastra Cina Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya yang telah membimbing dan mendidik penulis selama masa perkuliahan.

6. Kepada seluruh keluarga yang terkasih dalam memberikan dukungan sehingga dapat menyelesaikan skripsi ini.
7. Teman-teman Sastra Cina angkatan 2017 yang selalu saling membantu dan memberi semangat.
8. Semua pihak yang telah membantu penulis selama berkuliah di Malang yang tidak bisa disebutkan satu per satu.

Penulisan penelitian ini masih terdapat banyak kekurangan. Oleh karena itu diharapkan adanya kritik dan saran yang membangun menyempurnakan penelitian ini. Akhir kata, semoga penelitian ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.

Probolinggo, 03 Juni 2021

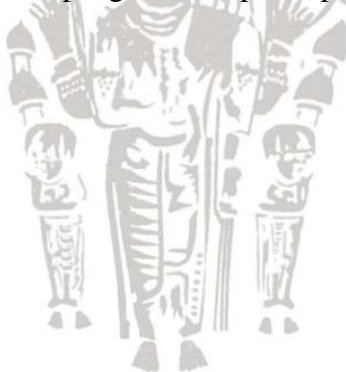
Penulis



ABSTRAK

Nurhasanah, Isromia. 2020. Deiksis Novel 少年的你如此美丽 / *Shàonián de nǐ rúcǐ měili* karya 玖月晞 *Jiǔ yuè xī* Pada Kajian Pragmatik Program Studi Sastra Cina, Jurusan Bahasa dan Sastra, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Brawijaya.
 Pembimbing : Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTC SOL.,
 Kata Kunci : Deiksis, Novel, Pragmatik

Deiksis adalah salah satu cabang pragmatik. Dalam kehidupan sehari-hari sebuah kalimat yang diucapkan seorang penutur juga memiliki makna yang sesuai dengan konteksnya. Novel ini berpusat pada penggambaran karakter, dan mencerminkan genre sastra kehidupan sosial melalui plot cerita lengkap dan deskripsi lingkungan. Bullying dan kekerasan adalah hal yang muncul dalam kehidupan sehari-hari dan bisa dijadikan sebuah topik cerita unik dalam novel. Penelitian ini menganalisis deiksis dalam novel “少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měili*)”. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Setelah dilakukan penelitian, dalam novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měili*) terdapat 102 temuan deiksis yaitu 37 deiksis persona, 19 deiksis tempat, 26 deiksis waktu, 10 deiksis wacana, 10 deiksis sosial. Makna yang terkandung dalam deiksis dikaitkan dengan unsur pengetahuan, partisipan, dan konteks cerita.



语用学研究：小说《少年的你如此美丽》中的指示语分析

姓名：Isromia Nurhasanah

辅导老师：Putrie Rahayuningtyas

专业：Sastra Cina

学号：175110401111007

摘要

指示语是语言学中的分支之一。指人们在特定情况下也常常有另外含义。小说是以刻画人物形象为中心，通过完整的情节和环境描写来反映社会生活的文学体裁。欺负与暴力是几种社会生活中的问题之一，也是一种小说的有趣主题，本文研究分析了《少年的你如此美丽》小说中的指示语。本文采用定性分析研究法。经过研究发现：《少年的你如此美丽》小说中一共有102个指示语，37个人称指示语，19个空间指示语，26个时间指示语，10个语篇指示语，10个社交指示语；指示语含意与知识，参与者和故事背景有关。

关键词：指示语，小说，语用学

DAFTAR ISI

SAMPUL DALAM.....	i
PERNYATAAN KEASLIAN.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iv
APPROVAL SHEET.....	v
KATA PENGANTAR.....	vi
ABSTRAK.....	viii
语用学研究：小说《少年的你如此美丽》中的指示语分析.....	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	4
1.4 Manfaat Penelitian.....	4
1.5 Definisi Istilah Kata Kunci.....	5
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	6
2.1 Pragmatik.....	6
2.2 Novel.....	7
2.2.1 Novel 少年的你如此美丽(<i>Shàonián de nǐ rúcǐ měilì</i>).....	7
2.3 Deiksis (指示语 <i>Zhǐshì yǔ</i>).....	9
2.3.1 Deiksis Persona (人称指示语 <i>rénchēng zhǐshì yǔ</i>).....	9
2.3.1.1 第一人称指示语 <i>dì yīrénchēng zhǐshì yǔ</i> (kata ganti orang pertama).....	10
2.3.1.2 第二人称指示语 <i>dì èr rénchēng zhǐshì yǔ</i> (kata ganti orang kedua).....	10
2.3.1.3 第三人称指示语 <i>dì sānrénchēng zhǐshì yǔ</i> (kata ganti orang ketiga).....	11
2.3.1.4 第一人称的复数形式 <i>dì yīrénchēng de fùshù xíngshì</i> (kata ganti orang pertama jamak).....	11
2.3.1.5 第三人称复数形式 <i>dì sānrénchēng fùshù xíngshì</i> (Kata ganti jamak bentuk orang ketiga).....	12
2.3.2 Deiksis tempat (空间指示语 <i>Kōngjiān zhǐshì yǔ</i>).....	12

2.3.3 Deiksis Waktu (时间指示语 <i>Shíjiān zhǐshì yǔ</i>)	13
2.3.4 Deiksis Wacana (语篇指示语 <i>yǔ piān zhǐshì yǔ</i>)	13
2.3.5 Deiksis Sosial (社交指示语 <i>Shèjiāo zhǐshì yǔ</i>)	14
2.4 Penelitian Terdahulu	14
BAB III METODE PENELITIAN	18
3.1 Jenis Penelitian	18
3.2 Sumber Data	19
3.3 Pengumpulan Data	19
3.4 Analisis Data	20
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	22
4.1 Temuan	22
4.2 Pembahasan	23
4.2.1 Deiksis Persona (人称指示语 <i>rénchēng zhǐshì yǔ</i>)	23
4.2.2 Deiksis tempat (空间指示语 <i>Kōngjiān zhǐshì yǔ</i>)	40
4.2.3 Deiksis Waktu (时间指示语 <i>Shíjiān zhǐshì yǔ</i>)	47
4.2.4 Deiksis Wacana (语篇指示语 <i>yǔ piān zhǐshì yǔ</i>)	59
4.2.5 Deiksis Sosial (社交指示语 <i>Shèjiāo zhǐshì yǔ</i>)	63
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	68
5.1 Kesimpulan	68
5.2 Saran	68
DAFTAR PUSTAKA	70
Lampiran – Lampiran	71

DAFTAR TABEL

Halaman

Table 4. 1 Jenis deiksis dalam novel 少年的你如此美丽 (Shàonián de nǐ rúcǐ měilì)..... 22



BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Dalam kehidupan bermasyarakat setiap manusia membutuhkan alat komunikasi untuk berinteraksi dengan lingkungan di sekitar. Komunikasi merupakan sebuah sarana yang dibutuhkan untuk kehidupan sosial. Tujuan dari komunikasi adalah memudahkan interaksi antara satu dengan yang lain, sehingga dapat mempermudah manusia untuk menyampaikan maksud dan tujuan yang akan disampaikan kepada orang lain. Sarana dalam komunikasi adalah bahasa.

Secara garis besar bahasa sebagai alat komunikasi yang terdapat dua bentuk, yaitu lisan dan tulisan. Komunikasi bahasa secara lisan merupakan proses penyampaian informasi yang diberikan pemberi informasi kepada penerima informasi tanpa adanya perantara atau berkomunikasi secara langsung, sedangkan komunikasi bahasa secara tulisan merupakan suatu proses penyampaian informasi antara pemberi informasi dan penerima informasi melalui perantara (media).

Webster (dalam Yendra, 2018, hal. 3) menjelaskan, “bahasa adalah alat yang sistematis untuk menyampaikan pikiran atau perasaan dengan menggunakan simbol, suara, gerak tubuh, atau simbol yang telah mencapai kesepakatan dan memiliki makna yang dapat dimengerti. Ilmu yang

mempelajari bahasa terdapat dalam ilmu linguistik.” Sedangkan menurut Verhaar (2012, hal. 9) menyebutkan bahwa ilmu linguistik terbagi menjadi beberapa bidang, yaitu: fonetik, fonologi, morfologi, sintaksis, semantik dan pragmatik.

Menurut Nadar (2009, hal. 2) pragmatik merupakan "cabang linguistik yang mempelajari bahasa yang digunakan untuk berkomunikasi dalam situasi tertentu". Terdapat salah satu cabang pragmatik adalah deiksis.

Upaya untuk tercapainya komunikasi dengan baik harus memahami tuturan yang disampaikan ataupun yang ingin disampaikan. Dalam berkomunikasi kepada orang lain seringkali menggunakan kata yang menunjukkan orang, tempat, bahkan waktu. Kata-kata tersebut merupakan bagian dari jenis deiksis.

Menurut Yule (2019, hal. 13) “deiksis atau 指示语 *Zhishi yǔ* merupakan istilah yang berasal dari bahasa Yunani untuk satu suatu hal mendasar yang dilakukan dengan tuturan.” Deiksis berarti petunjuk melalui bahasa. Dalam deiksis dibagi menjadi deiksis persona, deiksis waktu, deiksis tempat, deiksis wacana dan deiksis sosial.

Dalam mempelajari deiksis tidak hanya berasal dari percakapan sehari-hari melainkan juga pada sebuah karya sastra seperti novel. Novel merupakan sebuah karya sastra yang berbentuk prosa yang panjang, terdapat cerita yang kompleks, terdapat banyak karakter tokoh, serta terdapat suasana cerita yang beragam. Oleh karena itu karya sastra novel sangat menarik untuk dikaji karena

komunikasi yang terdapat pada novel bersifat abstrak. Abstrak dalam novel adalah memahami arti tuturan yang diujarkan penulis.

Objek dalam penelitian ini yaitu deiksis yang terdapat pada novel Mandarin berjudul 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*). Novel ini diterbitkan oleh 百花洲文艺 *Bǎihuā zhōu wényì* pada tahun 2019 yang terdiri dari 16 bab. Menceritakan Chen nian dan Beiye dalam menghadapi tindakan kekerasan yang dialami di sekolah, serta ketidakpedulian orang-orang yang berada di sekitarnya. Novel ini mendapatkan tanggapan positif dari masyarakat, sehingga dapat dijadikan sebuah film yang merupakan kelebihan tersendiri dari novel karya novelis 玖月晞 *Jiǔ yuè xī* ini. Alur cerita yang menarik membuat novel ini mendapatkan kritikan positif, novel ini juga mengajarkan mengenai persahabatan, kekerasan yang dilakukan oleh anak-anak remaja.

Selain media untuk komunikasi, novel dapat dijadikan sebagai media pembelajaran. Membaca cerita yang terdapat dalam novel dapat menambah kemampuan berbahasa asing, termasuk belajar bahasa Mandarin. Penelitian ini menggunakan novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*), karena di dalam novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*) terdapat banyak tuturan yang diucapkan oleh para tokoh. Sehingga jenis deiksi yang ada dalam novel menarik untuk diteliti.

1.2 Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang di atas, maka dapat dirumuskan permasalahan yaitu jenis deiksis apa saja yang terdapat pada novel 少年的你如此美丽 (Shàonián de nǐ rúcǐ měilì) karya 玖月晞 Jiǔ yuè xī?

1.3 Tujuan Penelitian

Berdasarkan rumusan masalah yang telah dikemukakan, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis-jenis deiksis yang terdapat pada novel 少年的你如此美丽 (Shàonián de nǐ rúcǐ měilì) karya 玖月晞 Jiǔ yuè xī.

1.4 Manfaat Penelitian

1. Teoritis

- a. Penelitian ini diharapkan dapat menambah wawasan mengenai penelitian linguistik di bidang pragmatik khususnya mengenai deiksis dalam bahasa Mandarin.
- b. Penelitian ini diharapkan dapat menambah pengetahuan mengenai deiksis yang terdapat pada novel.

2. Praktis

- a. Hasil penelitian ini diharapkan dapat menambah pengetahuan dalam bidang ilmu linguistik, khususnya mengenai deiksis dalam novel.

- b. Hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan sebagai bahan referensi bagi penelitian selanjutnya yang berkaitan dengan deiksis dalam bahasa Mandarin.

1.5 Definisi Istilah Kata Kunci

1. Novel : *novella* dan *novella* mengandung makna yang sama seperti Indonesia *noveau* yang memiliki arti sebuah karya prosa fiksi yang panjangnya cukup, tidak terlalu panjang, dan juga tidak terlalu pendek. (Nurgiyantoro, 2015, hal. 12)
2. Linguistik : ilmu tentang bahasa, atau ilmu yang menjadikan bahasa sebuah objek kajian. (Chaer, 2014, hal. 1)
3. Pragmatik : cabang linguistik yang mempelajari bahasa yang digunakan untuk berkomunikasi dalam situasi tertentu. (Nadar, 2009, hal. 2)
4. Deiksis : istilah yang berasal dari bahasa Yunani untuk satu suatu hal mendasar yang dilakukan dengan tuturan. (Yule, 2019, hal. 13)

BAB II

KAJIAN PUSTAKA

2.1 Pragmatik

Menurut Leech (2015, hal. 8). “Pragmatik adalah studi yang mempelajari mengenai makna yang berhubungan dengan situasi-situasi yang diujarkan.”

Sedangkan menurut Verhaar (2012, hal. 14) “Pragmatik merupakan sebuah ilmu linguistik yang membahas mengenai stuktur bahasa sebagai alat komunikasi untuk menyampaikan sebuah informasi dari penutur kepada orang lain, dan juga sebagai penunjuk bahasa yang sedang dibicarakan.”

Pragmatik pada umumnya memperhatikan aspek – aspek dalam proses berkomunikasi. Menurut Noss dan Liamzon dalam Hermaji (2019,hal.13) kajian pragmatik memiliki empat unsur pokok yang perlu diperhatikan, yaitu :

1. Hubungan dengan peran : hubungan antara pembicara dan lawan bicara.
2. Skenario : mengacu pada tempat dan waktu kejadian.
3. Topik : Topik atau referensi yang dibahas oleh pembicara atau lawan bicara.
4. Media yang digunakan : media bahasa dan media tertulis dapat digunakan secara lisan.

Dapat disimpulkan bahwa pragmatik merupakan ilmu bahasa yang memungkinkan untuk memasukkan seseorang ke dalam analisis, secara

linguistik dapat saling berhubungan dan dapat memahami maksud yang disampaikan oleh penutur.

2.2 Novel

Novel adalah bagian dari genre prosa, yang merupakan hasil fantasi atau sesuatu yang sebenarnya tidak terjadi. Nurgiyantoro (2015, hal. 12) “*Novella* dan *novelle* mengandung makna yang sama seperti Indonesia *noveau* yang memiliki arti sebuah karya prosa fiksi yang panjangnya cukup, tidak terlalu panjang, dan juga tidak terlalu pendek.”

2.2.1 Novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*)

Novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*) ditulis oleh 玖月晞 *jiǔ yuè xī* adalah seorang penulis novel bahasa Mandarin yang sering menulis novel secara online. Walaupun begitu, novel 玖月晞 *jiǔ yuè xī* juga ada yang berbentuk buku. 玖月晞 *jiǔ yuè xī* dikenal sebagai penulis novel roman pemuda, dalam penulisan novelnya meliputi genre penalaran primitif, hukum, analisis perilaku, klasik, dan juga novel petualangan perjalanan.

Karya 玖月晞 *jiǔ yuè xī* yang memiliki ketertarikan bagi pembaca salah satunya novel yang bergenre roman yang memiliki ketegangan atau konflik

yang sangat kompleks yaitu 少年的你如此美丽 *Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*.

Novel ini sangat terkenal dan diadaptasikan menjadi film dengan judul *Better Days*.

Novel ini menceritakan mengenai seorang siswa yang terkenal yaitu 陈念 *Chén niàn* dan 北野 *běiyě* yang mempunyai kehidupan yang sangat berbeda, tetapi mereka secara tidak sengaja bingung dan berjalan ke dalam kehidupan satu sama lain. Dengan berjalan dalam satu kehidupan, mereka saling menemani, saling mendukung, saling melindungi, menjalin persahabatan yang dalam, dan mereka berjanji akan bertemu di Beijing.

Dalam sebuah peristiwa kecelakaan, 陈念 *Chén niàn* secara tidak sengaja mengira bahwa dia telah menyakiti teman sekelasnya yaitu 魏来 *wèi lái*. Agar 陈念 *Chén niàn* dapat terus mengejar mimpinya di Beijing, 北野 *běiyě* mencoba untuk bertanggung jawab atas 陈念 *Chén niàn*, namun saat 魏来 *wèi lái* dan 陈念 *Chén niàn* bertengkar di bukit belakang sekolah, 魏来 *wèi lái* tidak terluka terlalu parah. Setelah beberapa saat kemudian datang seorang pria dengan memakai jas hujan. Ia membunuh 魏来 *wèi lái* dan memperkosanya, setelah itu mayatnya dibawa ke sungai Sanhui dan tertutupi oleh lumpur yang ada di sungai tersebut. Mayat tersebut ditemukan oleh polisi tanpa memakai pakaian. Polisi sangat kesulitan untuk mencari pelakunya, karena saat kejadian, hujan sangat deras dan mayat yang ditemukan tidak hanya satu, namun dua. Setelah sekian lama polisi menyelidiki kasus tersebut hanya menemukan jalan buntu dan pelaku yang melakukan pembunuhan dan pemerkosaan itu diidentifikasi bahwa ia seorang remaja. Berberapa lama polisi menunggu dan menyelidiki lebih dalam mengenai kasus itu, tiba-tiba polisi menyelidiki kasus itu di bukit

belakang sekolah, disana terdapat 北野 *běiyě* yang mengakui kesalahannya.

Namun polisi 郑易 *zhèng yì* berusaha untuk mengintrogasinya lagi namun ia tetap mengaku salah. Polisi 郑易 *zhèng yì* merasa ada yang aneh dengan kasus pembunuhan ini kenapa tiba-tiba menjadi mudah. Akhirnya 北野 *běiyě* tetap di sidang.

2.3 Deiksis (指示语 *Zhǐshì yǔ*)

Menurut Yule (2019, hal. 13) “Deiksis merupakan istilah dari bahasa Yunani untuk satu suatu hal mendasar yang dilakukan dengan tuturan.” Deiksis juga dapat sebagai penunjukkan melalui bahasa. Sedangkan menurut Putrayasa (2014, hal. 38) “Deiksis merupakan bentuk sebuah bahasa baik berupa kata ataupun lainnya yang fungsinya sebagai penunjuk suatu hal atau fungsi tertentu dari luar bahasa.” Dengan kata lain deiksis memiliki sifat acuan, rujukan, referennya berpindah-pindah atau beganti-ganti pada siapa yang mengucapkan dan bergantung sesuai dengan tempat yang dituturkan kata tersebut. Deiksis memiliki referen yang tidak tetap. Maka Putrayasa (2014, hal. 38) membagi deiksis 指示语 *Zhǐshì yǔ* menjadi beberapa jenis yaitu deiksis persona, deiksis waktu, deiksis tempat, deiksis wacana dan deiksis sosial.

2.3.1 Deiksis Persona (人称指示语 *rénchēng zhǐshì yǔ*)

Yule (2019, hal. 15) menyatakan bahwa dalam mempelajari ujaran-ujaran deiksis, harus menemukan pengganti percakapan dari setiap kedudukan seperti saya menjadi kamu secara tetap. Deiksis persona dibagi menjadi dua bentuk,

yaitu kata ganti persona tunggal dan kata ganti persona jamak. Kata ganti persona tunggal mempunyai beberapa bentuk, yaitu Kata ganti orang pertama 我 *wǒ* (saya), kata ganti orang kedua 你 *nǐ* (kamu), dan kata ganti orang ketiga 他 *tā* (dia/ laki-laki), 她 *tā* (dia/ perempuan), dan 它 *tā* (dia/ barang atau benda).

Deiksis persona (人称指示语 *rénchēng zhǐshì yǔ*) terbagi menjadi tiga bagian yaitu :

2.3.1.1 第一人称指示语 *dì yī rénchēng zhǐshì yǔ* (kata ganti orang pertama).

Contoh : 我想买蓝色的衣服。

wǒ xiǎng mǎi lán sè de yīfú.

Saya ingin membeli baju warna biru.

Kata 我 *wǒ* (saya) menunjukkan siapa yang sedang berbicara yaitu dirinya sendiri. Dapat diperjelas dengan kata 我 *wǒ* (saya) ingin membeli baju warna biru.

2.3.1.2 第二人称指示语 *dì èr rénchēng zhǐshì yǔ* (kata ganti orang kedua).

Contoh : 你很聪明。

nǐ hěn cōngmíng.

Kamu sangat pintar.

Kata 你 *nǐ* (kamu), menunjukkan bahwa lawan dari orang yang berbicara.

2.3.1.3 第三人称指示语 *dì sānrénchēng zhǐshì yǔ* (kata ganti orang ketiga).

Contoh : 她边洗澡边唱歌。

tā biān xǐzǎo biān chànggē

Dia mandi sambil bernyanyi.

Kata 她 *tā* (dia/perempuan), menunjukkan orang lain selain orang yang berbicara.

Ketiga deiksis tersebut menekankan kepada orang yang sedang berbicara 说话人 *Shuō huà rén*, tidak hanya dapat menunjuk kepada orang yang sedang berbicara namun dapat juga menunjuk situasi diluar bahasa. Terdapat juga deiksis persona (人称指示语 *rénchēng zhǐshì yǔ*) yang lebih kompleks atau kata ganti persona jamak, yaitu :

2.3.1.4 第一人称的复数形式 *dì yīrénchēng de fùshù xíngshì* (kata ganti orang pertama jamak)

Dalam percakapan tidak hanya melibatkan satu orang atau lebih yang menggunakan 人称指示语 *rénchēng zhǐshì yǔ* (deiksis persona), ada saatnya situasi yang mana menggunakan kata 我们 *wǒmen* (kita) digunakan oleh seseorang yang sedang berbicara untuk merujuk pada diri sendiri atau mewakili orang lain.

Contoh : 我们的房间十七号。

wǒmen de fángjiān shíqī hào.

Kamar kita nomor 17.

Kata 我们 *wǒmen* (kita), merujuk bahwa dalam kalimat di atas bahwa yang berada didalam kamar itu tidak hanya satu orang saja, namun lebih dari satu orang.

2.3.1.5 第三人称复数形式 *dì sānrénchēng fùshù xíngshì* (Kata ganti jamak bentuk orang ketiga)

Orang yang berperan sebagai pembicara tidak menggunakan kata ganti orang ketiga 她 *tā* (dia), tetapi dapat menggunakan kata 她们 *tāmen* (mereka).

Contoh : 她们印尼人喜欢吃辣的。

tāmen yìnní rén xǐhuān chī là de.

Mereka orang Indonesia suka makanan pedas.

Kata 她们 *tāmen* (mereka) kata ganti orang kedua jamak, menunjukkan bahwa terdapat dua orang atau lebih yang sedang dibicarakan.

2.3.2 Deiksis tempat (空间指示语 *Kōngjiān zhǐshì yǔ*)

Deiksis tempat (空间指示语 *Kōngjiān zhǐshì yǔ*) yang merujuk pada tempat berlangsungnya sebuah peristiwa percakapan, baik dekat, lumayan jauh, dan jauh. Deiksis tempat berdasarkan jarak antara penutur dan sesuatu yang disebutkan.

Contoh : 爸爸在客厅看报纸。

bàba zài kètīng kàn bàozhǐ.

Ayah membaca koran diruang tamu.

Kata 客厅 *kètīng* (ruang tamu) menunjukkan bahwa tempat dimana ayah sedang membaca Koran.

2.3.3 Deiksis Waktu (时间指示语 *Shíjiān zhǐshì yǔ*)

Deiksis waktu (时间指示语 *Shíjiān zhǐshì yǔ*) yang merujuk ke suatu tempat kejadian yang sedang berlangsung, baik masa kini maupun masa lampau. Putrayasa (2014, hal. 50) menjelaskan bahwa deiksis waktu menunjukkan pada suatu titik atau jarak dipandang saat suatu ujaran terjadi, atau ketika penutur mengucapkan suatu kata. Deiksis tempat juga bisa meliputi 明天 *Míngtiān* (besok), 今天 *jīntiān* (hari ini), 下午 *xiàwǔ* (siang hari), 明年 *míngnián* (tahun depan), 等 *děng* (lainnya).

Contoh : 昨天我去银行取钱。

zuótiān wǒ qù yínháng qǔ qián.

Kemarin saya pergi ke bank mengambil uang.

Kata 昨天 *zuótiān* (kemarin) yang terdapat pada kalimat tersebut merujuk bahwa penutur sudah mengambil uangnya kemarin.

2.3.4 Deiksis Wacana (语篇指示语 *yǔ piān zhǐshì yǔ*)

Deiksis Wacana (语篇指示语 *yǔ piān zhǐshì yǔ*) yang merujuk pada acuan kepada bagian-bagian tertentu dalam wacana yang sudah diperkirakan sebelumnya maupun yang akan terjadi selanjutnya, seperti 这 *zhè* (ini) dan 那 *nà* (itu).

Contoh : 我相信你还没有听过这个故事。

wǒ xiāngxìn nǐ hái méiyǒu tīng guò zhègè gùshi.

Saya yakin anda belum pernah mendengarkan cerita ini.

Kata 这个 *zhège* (ini) menunjukkan bahwa cerita yang sedang dibicarakan oleh penutur.

2.3.5 Deiksis Sosial (社交指示语 *Shèjiāo zhǐshì yǔ*)

Deiksis Sosial (社交指示语 *Shèjiāo zhǐshì yǔ*) yang berkaitan dengan unsur kalimat yang mengekspresikan atau diekspresikan oleh kualitas tertentu dalam situasi sosial. Oleh sebab itu deiksis sosial merujuk pada kesantunan bahasa atau penghormatan, seperti 师傅 *Shīfù* (tuan), 小姐 *xiǎojiě* (Nona), 夫人 *fūrén* (Nyonya), 等 *děng* (lainnya)

Contoh : A : 先生, BCA 银行在哪儿 ?
 B : 在 Pahlawan 大街。
 A : *xiānshēng*, *BCA yínháng zài nǎ'er?*
 B : *Zài Pahlawan dàjiē.*
 A : **tuan**, Bank BCA di mana ?
 B : di jalan Pahlawan

Kata 先生 *xiānshēng* (tuan) menunjukkan panggilan hormat ke orang lain saat akan bertanya sesuatu.

2.4 Penelitian Terdahulu

Untuk meninjau mengenai kajian tentang deiksi dalam novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*) berikut merupakan penelitian yang relevan dengan penelitian ini.

Penelitian pertama skripsi dari Riska (2018), mahasiswa Sastra Cina Universitas Sumatera Utara dengan judul "*Penggunaan deiksis Bahasa Mandarin yang terdapat pada film The Monkey King 2 《西游记二》电影指*

示的使用(“*xīyóu jì èr” diànyǐng zhǐshì de shǐyòng*)” Hasil penelitian terdahulu terdapat 104 penemuan deiksis. Pertama terdapat deiksis persona yang terdapat 56 tuturan, kedua deiksis tempat yang terdapat 11 tuturan, ketiga deiksis waktu yang terdapat 17 tuturan, keempat deiksis wacana yang terdapat 8 tuturan, dan yang terakhir deiksis sosial yang ditemukan 12 tuturan. Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode padan referensial dengan teknik dasar pilah unsur penentu dan teknik hubung banding menyamakan. Rumusan masalah penelitian ini mengenai . Apa saja jenis deiksis yang terdapat pada film *The Monkey King 2* dan Bagaimana analisis deiksis yang terdapat pada film *The Monkey King 2*. Persamaan penelitian tersebut dengan penelitian ini yaitu sama-sama menganalisis deiksis dalam bahasa Mandarin. Perbedaan penelitian ini yaitu terdapat pada subjek penelitian yang digunakan. Subjek yang digunakan pada penelitian sebelumnya adalah film yang berjudul *The Monkey King 2* 《西游记二》电影指示的使用(“*xīyóu jì èr” diànyǐng zhǐshì de shǐyòng*), sedangkan penelitian ini menggunakan subjek novel yang berjudul 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měili*).

Penelitian kedua skripsi dari Kusumaningrum (2016), mahasiswa Pendidikan Bahasa Perancis Universitas Negeri Yogyakarta dengan judul penelitian “*Deiksis Dalam Film BIENVENUE CHEZ LEZ CHITIS KARYA BANY BOON*”. Rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu jenis-jenis deiksis serta fungsi-fungsi tuturan yang mengandung deiksis yang terdapat dalam objek penelitian. Hasil dari penelitian ditemukan 121 fungsi deiksis. Pertama deiksis

persona yang memiliki empat fungsi, yaitu fungsi referensial 20 tuturan, fungsi emotif 12 tuturan, fungsi konotatif yang paling dominan 35 tuturan, dan fungsi fatis 3 tuturan; kedua deiksis tempat yang memiliki satu fungsi, yaitu fungsi referensial 8 tuturan; ketiga, deiksis wacana yang memiliki dua fungsi, yaitu fungsi referensial terdapat 13 tuturan dan fungsi metalingual 1 tuturan; ke empat, deiksis sosial memiliki dua fungsi, yaitu fungsi referensial 2 tuturan, dan fungsi konotif 23 tuturan; ke lima, deiksis penunjuk yang memiliki 2 fungsi, yaitu fungsi referensial 3 tuturan dan fungsi konoyi 2 tuturan. Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode simak. Persamaan penelitian tersebut dengan penelitian ini adalah sama – sama mengkaji bidang pragmatik dan menganalisis 5 jenis deiksis. Perbedaan penelitian ini dengan penelitian sebelumnya terletak pada subjek dan bahasa yang digunakan. Objek yang digunakan pada penelitian sebelumnya adalah Film *BIENVENUE CHEZ LEZ CHI'TIS KARYA BANY BOON* dan menggunakan bahasa Prancis, sedangkan penelitian ini menggunakan objek novel yang berjudul 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*).

Penelitian ketiga skripsi Noberty (2016), mahasiswa Pendidikan sastra dan Seni Universitas Sanata Dharma Yogyakarta dengan judul penelitian “*Fenomena Deiksis Pada Rubrik Kolom di harian Jawa Pos Edisi September-Desember 2015*”. Rumusan masalah pada penelitian ini yaitu apa saja wujud fenomena deiksis dan apa maksud fenomena Deiksis Pada Rubrik Kolom di harian Jawa Pos Edisi September-Desember 2015. Hasil dari penelitian ditemukan sebanyak 118 data yang terdiri dari 63 deiksis persona, 23 deiksis ruang, 32 deiksis waktu, 72 deiksis anafora dan 5 deiksis katafora. Metode

penelitian deskriptif kualitatif. . Persamaan penelitian tersebut dengan penelitian ini adalah sama – sama mengkaji bidang pragmatik dan menganalisis deiksis.

Perbedaan penelitian ini dengan penelitian sebelumnya terletak pada subjek dan bahasa yang digunakan. Penelitian sebelumnya menggunakan objek Kolom di harian Jawa Pos Edisi September-Desember 2015, sedangkan dalam penelitian ini menggunakan novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*).

Keunggulan penelitian ini dengan penelitian sebelumnya yaitu terdapat pada objek yang digunakan yakni novel berbahasa mandarin yang berjudul 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*). Hal ini menjadi suatu keunggulan dari penelitian ini karena penelitian terdahulu menggunakan objek berupa film berbahasa mandarin yang relatif lebih mudah dipahami melalui visualisasi yang ditampilkan. Sedangkan dua penelitian terdahulu yang lain menggunakan objek berbahasa Indonesia dan Perancis. Perbedaan bahasa yang digunakan dapat menjadi sebuah keunggulan karena tata bahasa yang digunakan berbeda.

BAB III

METODE PENELITIAN

3.1 Jenis Penelitian

Menurut Sugiyono (2017, hal. 2) "metode penelitian adalah metode ilmiah untuk memperoleh data untuk tujuan dan kegunaan tertentu". Metode ilmiah dapat diartikan kegiatan penelitian yang dilakukan berdasarkan pada ciri-ciri keilmuan yaitu akal, pengalaman dan sistem.

Bogdan dan Taylor (dalam Moleong, 2019, hal. 4) menjelaskan mengenai "metodelogi kualitatif adalah sebuah program penelitian yang menghasilkan data deskriptif dalam bentuk teks tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang diamati."

Penelitian deskriptif merupakan mendeskripsikan, dan menggambarkan suatu kejadian yang terjadi atau yang akan terjadi, dengan tujuan mendeskripsikan secara rinci dan jelas. Nasir (dalam Rukajat, 2018, hal. 1) menjelaskan, penelitian deskriptif yakni suatu metode dalam meneliti keadaan sekelompok orang, objek, kondisi, sistem pemikiran, atau peristiwa saat ini.

Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif dimana semua data akan dijelaskan secara rinci.

3.2 Sumber Data

Menurut Arikunto (dalam Rukajat, 2018, hal. 101) “Sumber data merupakan isi rumusan yang berasal dari sumber-sumber data yang dikumpulkan, subjek penelitian berupa benda, orang, hal, dan tempat untuk peneliti mengamati, berkomunikasi atau bertanya mengenai suatu hal.”

Menurut Sugiyono (2017, hal. 225) “Sumber data merupakan teknik pengumpulan data yang menggunakan sumber data primer dan sumber data sekunder. Sumber data primer adalah sumber data yang langsung diperoleh pengumpul data, sedangkan sumber data sekunder adalah sumber data yang tidak langsung diperoleh oleh pengumpul data, melainkan diperoleh melalui perantara, seperti orang lain dan dokumen.”

Sumber data primer dalam penelitian ini adalah novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měilì*), sedangkan sumber data sekunder diperoleh dari kamus, penelitian terdahulu, dan buku.

3.3 Pengumpulan Data

Teknik pengumpulan data yaitu pemilihan data yang digunakan selanjutnya sebagai sumber data. Pengumpulan data dapat dilakukan melalui teknik wawancara, observasi, kuisioner, dan dokumen-dokumen lainnya. Menurut Sugiyono (2017, hal.224) “Teknik pengumpulan data merupakan langkah yang paling strategis dalam penelitian, yang memiliki tujuan mendapatkan data.”

Pengumpulan data yang dilakukan dalam penelitian ini sebagai berikut :

1. Membaca novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měili*) dan mencari data yang termasuk dalam jenis deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis wacana, dan deiksis sosial.
2. Memberikan tanda pada kata atau kalimat yang mengandung deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis wacana, dan deiksis sosial.
3. Data yang sudah dikumpulkan dikelompokkan berdasarkan deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis wacana, dan deiksis sosial.
4. Membuat daftar data jenis deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis wacana, dan deiksis sosial.
5. Memilah data, dan menyusun data sesuai jenis deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis wacana, dan deiksis sosial sehingga dapat dianalisis.

3.4 Analisis Data

Bogdan dalam Sugiyono (2017, hal.244) menyatakan bahwa analisis data merupakan proses penelusuran dan susun secara sistematis data yang diperoleh dari wawancara, catatan lapangan dan bahan lain agar mudah dipahami, hasilnya bisa dibagikan dengan orang lain. Analisis data dengan mengatur data, dipecah menjadi unit, sintesis, tersusun dalam pola, mana yang akan dipilih, apa yang penting, apa yang akan dipelajari, dan kesimpulan apa yang akan diambil bisa memberi tahu orang lain.

Adapun langkah –langkah analisis data dalam penelitian ini sebagai berikut :

1. Menganalisis deiksis yang terdapat pada novel

2. Membuat laporan dari hasil temuan analisis yang didapatkan.
3. Membuat kesimpulan dari laporan yang didapatkan.



BAB IV

TEMUAN DAN PEMBAHASAN

4.1 Temuan

Berdasarkan penelitian yang sduah dilakukan, ditemukan 5 jenis deiksis dengan 102 data.

Table 4. 1 Jenis deiksis dalam novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měili*).

No	Jenis Deiksis	Keterangan	Nomor Novel	Jumlah data
1.	Deiksis Persona (人称指示语 <i>rénchēng zhǐshì yǔ</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - 14 data deiksis persona pertama (kata ganti orang pertama) - 6 data deiksis persona kedua (kata ganti orang kedua) - 7 data deiksis persona ketiga (kata ganti orang ketiga) - 5 data deiksis persona jamak pertama (kata ganti persona pertama jamak) - 5 data deiksis persona jamak ketiga (kata ganti persona ketiga jamak) 	004,009,009,033,042,047, 058,120,122,138,139,145, 154,167 020,056,121,122,138,168 007,106,110,015,121,148, 166 033,036,049,143,146 012,048,062,091,138	14 data 6 data 7 data 5 data 5 data
2.	Deiksis tempat (空间指示语 <i>Kōngjiān zhǐshì yǔ</i>)	-	006, 006, 031,032, 030, 032,063, 063 ,092,092,107,113,115, 129,139,140,162,166,166	19 data
3.	Deiksis Waktu (时间指示语 <i>Shíjiān zhǐshì yǔ</i>)	-	004, 024, 032, 036,037, 047, 056, 064, 084, 088, 089, 089, 096 106, 107 , 109,012,014, 120, 124, 141, 142, 142 , 147, 154, 175	26 data
4.	Deiksis Wacana (语篇指示语 <i>yǔ piān zhǐshì yǔ</i>)	-	003, 049, 060,108, 109, 129,130 ,143,145,167	10 data

5.	Deiksis Sosial (社交指示语 <i>Shèjiāo zhǐshì yǔ</i>)	004,006,009,020, 022, 033, 049, 049, 140, 157	10 data
Jumlah keseluruhan			102 Data

4.2 Pembahasan

Pada penelitian ini ditemukan 5 jenis deiksis, yaitu deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis sosial, dan deiksis wacana. Pada bagian pembahasan menjelaskan mengenai data yang sudah ditemukan dan disesuaikan dengan ke lima deiksis yang di teliti.

4.2.1 Deiksis Persona (人称指示语 *rénchēng zhǐshì yǔ*)

- **Kata ganti orang pertama (第一人称指示语 *dì yīrénchēng zhǐshì yǔ*).**

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata ganti orang pertama (第一人称指示语 *dì yīrénchēng zhǐshì yǔ*).

Data 1 :

郑易 : 我姓郑, 以后有需要帮助的地方, 给我打电话。
Zhèng yì : wǒ xìng zhèng, yǐhòu yǒu xūyào bāngzhù dì dìfāng, gěi wǒ dā diànhuà.
Zhèng yì : Nama saya Zheng. Jika nanti membutuhkan bantuan, hubungi saya.

Dalam novel ini menggunakan sudut pandang orang pertama yaitu seorang polisi yang bernama 郑易 *Zhèng yì* dimana polisi tersebut sedang menyelidiki kasus pembunuhan di sebuah sekolah dan polisi tersebut memberikan sebuah kartu nama pada satu siswa yang berkaitan dengan kasus tersebut. Jadi yang dimaksud 我 *wǒ* (saya) deiksis persona pertama

yang mengacu kepada 郑易 Zhèng yì, yang menceritakan kedatangannya untuk menyelidiki kasus pembunuhan dan memberikan kartu namanya kepada seorang siswa yang berkaitan dengan kasus tersebut.

Data 2 :

陈念 : 但我不会杀人, 也不要他放火。
 Chén niàn : *Dàn wǒ bù huì shā rén, yě bù yào tā fàng huǒ.*
 Chén niàn : tapi saya tidak bisa membunuh orang, dan juga tidak membakar dia

Dalam novel ini menceritakan pada suatu kesempatan yang membahas mengenai jurusan yang ingin dimasuki saat mereka kuliah nanti, tiba-tiba 小米 Xiǎomǐ bertanya kepada temannya pernahkah kamu memikirkan laki-laki yang kamu suka, namun dijawab aku membunuh seseorang, dia membakarku dan di akhir dia mengucapkan bahwa dia tidak akan membunuh, juga membakar dia. Kata 我 wǒ (saya) merujuk kepada 陈念 Chén niàn dia mengucapkan kata tersebut untuk membalas pertanyaan dari temannya.

Data 3 :

北野 : 我知道你上体育课。
 Běiyě : *Wǒ zhīdào nǐ shàng tǐyù kè.*
 Kitano : Saya tahu Anda ada kelas pendidikan jasmani.

Dalam cerita ini menceritakan seorang pria yang mendatangi 陈念 Chén niàn ketika 陈念 Chén niàn sedang ada pelajaran olahraga, dan 陈念 Chén niàn saat itu sudah berolahraga Bersama teman-temannya. 陈念 Chén niàn pergi ke sebuah pohon dan duduk dibawah pohon yang rindang,

sekitar ada seorang anak laki-laki yang bernama 北野 Běiyě

mendatanginya yang dan bercakap saya tahu kamu ada kelas olahraga.

Kata 我 wǒ (saya) merujuk pada laki-laki yang bernama 北野 Běiyě

datang ke arah 陈念 Chén niàn saat ia duduk dibawah pohon.

Data 4 :

曾好 : 等上大学后, 我要好好打扮, 学化妆, 学穿衣, 多参加社团, 认识很多好朋友。

Céng hǎo : *Děng shàng dàxué hòu, wǒ yào hǎohǎo dǎbàn, xué huàzhuāng, xué chuān yī, duō cānjiā shètuán, rènshí hěnduō hǎo péngyǒu.*

Céng hǎo : Setelah saya kuliah, saya harus benar benar berdandan, belajar berdandan, belajar cara berpakaian, bergabung dengan lebih banyak klub, dan memiliki banyak teman baik.

Dalam novel ini menceritakan mengenai keinginan yang ingin dilakukan saat kuliah nanti. Dalam percakapan ini terdapat seorang gadis yang memiliki keinginan ketika dia masuk ke sebuah Universitas.

Gadis tersebut bernama 曾好 Céng hǎo. Jadi kata 我 wǒ (saya) merujuk pada ujaran yang ingin dilakukan oleh 曾好 Céng hǎo.

Data 5 :

魏来 : 陈念你说, 胡小蝶坠楼的那一刻, 我在哪儿?

wèi lái : *Chén niàn nǐ shuō, hú xiǎo dié zhuì lóu dì nà yīkè, wǒ zài nǎ'ér?*

wèi lái : Chén niàn, katamu, saat hu xiaodie jatuh, saya dimana?

Menceritakan pada saat kematian 胡小蝶 Hú xiǎo dié terdapat siswa lainnya disana, dan 魏来 wèi lái salah satunya, ia pun bertanya kepada

陈念 *Chén niàn* dimana dia saat kejadian itu terjadi. Kata 我 *wǒ* (saya)

merujuk pada 魏来 *wèi lái* yang bertanya kepada 陈念 *Chén niàn*.

Data 6 :

小米 : 去厕所了吗? 也不叫我一起。

xiǎomǐ : *Qù cèsuǒle ma? Yě bù jiào wǒ yìqǐ.*

xiǎomǐ : Apakah kamu sudah ke toilet? Kenapa tidak memanggilku untuk pergi bersama?

Dalam novel menceritakan bahwa 陈念 *Chén niàn* berdiri dan

小米 *xiǎomǐ* berfikir bahwa 陈念 *Chén niàn* akan pergi ke toilet.

Namun chen nian tidak ingin ke toilet dan tidak ingin mencari masalah

dengan guru. Kata 我 *wǒ* (saya) deiksis persona pertama yang

digunakan untuk penutur yaitu 小米 *xiǎomǐ*.

Data 7 :

郑易 : 抱歉, 工作太忙, 我来迟了。

Zhèng yì : *Bàoqiǎn, gōngzuò tài máng, wǒ lái chíle.*

Zhèng yì : Maaf, pekerjaan terlalu sibuk, saya terlambat.

Menceritakan bahwa 陈念 *Chén niàn* sedang menunggu seseorang.

Kata 我 *wǒ* (saya) merujuk pada penutur yang meminta maaf atas

datang terlambat kepada chen nian yaitu 郑易 *Zhèng yì*.

Data 8 :

念最近总吃零食”。

Niàn zuìjìn zǒng chī língshí

Nian selalu makan snack akhir-akhir ini.

Kata 念 *niàn* merujuk pada orang suka makan-makanan ringan yaitu 陈念 *Chén niàn*.

Data 9 :

魏来 : 我谅你也不会乱说。”
wèi lái : *Wǒ liàng nǐ yě bù huì luàn shuō.*
wèi lái : Saya memaafkan Anda karena tidak berbicara omong kosong.

Menceritakan dimana 魏来 *wèi lái* sedang berbicara dengan 陈念 *Chén niàn*, dan bertanya apa saja yang dibicarakan 陈念 *Chén niàn* saat ia dipanggil kepala sekolah dan pihak kepolisian. Kata 我 *wǒ* (saya) merujuk penutur yaitu 魏来 *wèi lái*.

Data 10 :

李想 : “陈念, 我听说魏来失踪了。”
Lǐ xiǎng : “*Chén niàn, wǒ tīng shuō wèi lái shīzōng le.*”
 Li Xiang : “Chen Nian, saya mendengar bahwa Wei Lai hilang.”

Menceritakan dimana saat pulang sekolah 李想 *lǐ xiǎng* menghampiri 陈念 *Chén niàn* yang berjalan menuju gerbang sekolah. 李想 *lǐ xiǎng* pun bertanya pada 陈念 *Chén niàn* mengenai menghilangnya 魏来 *wèi lái*. kata 我 *wǒ* (saya) merujuk pada penutur yang bertanya mengenai menghilangnya 魏来 *wèi lái*.

Data 11 :

害怕为什么跟我回来?

hàipà wèishéme gēn wǒ huílái?

Mengapa Anda takut untuk kembali dengan saya?

Kata 我 *wǒ* (saya) merujuk pada penutur yaitu 北野 *běiyě*

Data 12 :

别担心我。念念，好好学习，嗯，等你上大学了，妈妈就能享福啦。

Bié dānxīn wǒ. Niàn niàn, hǎo hào xuéxí, ǎ, děng nǐ shàng dàxuéle, māma jiù néng xiǎngfú la.

jangan khawatirkan saya. Niàn niàn, rajin belajar, um, tunggu saat kamu kuliah nanti mama bisa menikmati berkahnya.

Menceritakan bagaimana 陈念 *Chén niàn* khawatir terhadap ibunya saat bekerja jauh untuk biaya masuk kuliahnya. Namun ibu chen nian meminta 陈念 *Chén niàn* tidak khawatir padanya dan chen nian bisa lebih tenang. Kata 我 *Wǒ* merujuk pada penutur yaitu ibu 陈念 *Chén niàn*.

Data 13 :

“我明白了。”

wǒ míngbáile.

Saya mengerti.

Setelah menceritakan semua kasus yang terjadi akhir-akhir ini, dan menerima hasil investigasi dari dua korban yang di temukan dia mengatakan mengerti. Kata 我 *wǒ* (saya) merujuk pada laki-laki yang mengikuti rapat investigasi tersebut

Data 14 :

“昨天我和几个老油条去领结业证，有几个奇怪的男人坐在老师办公室上下打量我们。”

Zuótiān wǒ hé jǐ gè lǎo yóutiáo qù lǐng jiéyè zhèng, yǒu jǐ gè qíguài de nánrén zuò zài lǎoshī bàngōngshì shàngxià dǎliang wǒmen.

Kemarin saya pergi untuk mendapatkan sertifikat dengan beberapa batang adonan goreng tua, dan beberapa orang asing duduk di kantor guru dan melihat ku dari atas sampai bawah.

Kata 我 wǒ (saya) merujuk pada 大康 Dà kāng

• **Kata ganti orang kedua (第二人称指示语 dì èr rénchēng zhǐshì yǔ).**

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata ganti orang kedua (第二人称指示语 dì èr rénchēng zhǐshì yǔ).

Data 1 :

小米问：“失踪了为什么找你呀？”

Xiǎomǐ wèn: "Shīzōngle wèishéme zhǎo nǐ ya?"

Xiaomi bertanya: "Mengapa **kamu** mencarinya jika dia hilang?"

Dalam novel menceritakan bahwa terdapat seorang yang menghilang di sekolah, dan tidak di sangka bahwa yang menghilang 魏来 wèi lái. Dia suka membully teman-teman yang di sekolah. Kata 你 nǐ (kamu) merujuk pada 曾好 Céng hǎo yang mengabarkan bahwa 魏来 wèi lái menghilang.

Data 2 :

陈念 : 你找的，假...假的。

Chén niàn : Nǐ zhǎo de, jiǎ...jiǎ de.

Chén niàn : **Anda** mencari, palsu ... palsu.

Menceritakan terdapat seorang perempuan yang melewati sebuah persimpangan jalan dan melihat ada penjual roti kukus, dan chen nian

membeli roti tersebut, penjual tersebut memberikan uang kembaliannya.

Ketika 陈念 *Chén niàn* berjalan ia bertemu dengan sekumpulan laki-laki

yang mengambil uangnya kemarin, dan laki-laki tersebut meminta uang

kembali ke 陈念 *Chén niàn*. Namun uang yang berada di dalam tas 陈念

Chén niàn adalah uang palsu 陈念 *Chén niàn* kembali ke tempat penjual roti

tersebut dan melihat bos penjual mencari-cari sesuatu. 陈念 *Chén niàn*

memberikan uang palsu yang di terimanya. Kata 你 *nǐ* (kamu) merujuk

deiksis persona kata ganti kedua, yang merujuk pada bos penjual roti kukus.

Data 3 :

放学了, 您能不能送.....送我回家。

Fàngxuéle, nín néng bùnéng sòng.....sòng wǒ huí jiā.

Sekolah sudah berakhir, bisakah **kamu** mengantar saya ... mengantar saya pulang.

Menceritakan bahwa 魏来 *wèi lái* dan teman-temannya datang

kesekolah ingin membalas dendam kepada 陈念 *Chén niàn* karena chen

nian mengatakan mengenai kematian 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* dan meminta guru

untuk datang menjemput nya saat sekolah dan pulang sekolah karena 陈念

Chén niàn takut dengan 魏来 *wèi lái*. Kata 您 *nín* (anda) merujuk pada

panggilan guru dengan hormat.

Data 4 :

陈念 : “我和她, 没有关系。你说得就像, 我想要她失踪一样。她没有影响我, 影响曾好, 还差不多。”

Chén niàn : “Wǒ hé tā, méiyǒu guānxì. Nǐ shuō dé jiù xiàng, wǒ xiǎng yào tā shīzōng yīyàng. Tā méiyǒu yǐngxiǎng wǒ, yǐngxiǎng

céng hǎo, hái chàbùduō.”

Chen Nian : "Saya tidak ada hubungannya dengan dia. **Kamu** seolah-olah bicara, saya ingin dia menghilang. Dia tidak mempengaruhi saya. Efeknya bagus, dan hampir sama."

Menceritakan bahwa 陈念 *Chén niàn* tidak ada hubungan dengan menghilangnya 魏来 *wèi lái*. 陈念 *Chén niàn* tidak habis pikir bahwa 李想 *lǐ xiǎng* dapat berkata seperti itu. Bahkan 陈念 *Chén niàn* tidak terpengaruh dengan kehadiran 魏来 *wèi lái*, begitupun dengan 曾好 *Céng hǎo* juga tidak terpengaruh. Kata 你 *nǐ* (kamu) merujuk pada 李想 *lǐ xiǎng* sebagai lawan tutur.

Data 5 :

“小米，你感情如此充神，没早恋真浪费。最后几天要不要赶周末班车？”

Céng hǎo "xiǎomǐ, nǐ gǎnqíng rúcǐ chōng shén, méi zǎoliàn zhēn làngfèi. Zuìhòu jǐ tiān yào bù yào gǎn yuè mòbānchē?"

Zeng Hao "Xiaomi, **kamu** penuh dengan emosi, sayang sekali tidak memiliki cinta remaja. Apakah kamu ingin naik kereta terakhir dalam beberapa hari terakhir?

Menceritakan bagaimana sikap 小米 *xiǎomǐ* saat ini yang selalu emosi, dia tidak mempunyai cinta yang romantis. Kata 你 *nǐ* (kamu) merujuk pada 小米 *xiǎomǐ*.

Data 6 :

郑易说 : “我不是怀疑你，我只是认为，你隐瞒了一些关键的事情。”

Zhèng yì shuō : "Wǒ bùshì huáiyí nǐ, wǒ zhǐshì rènwéi, nǐ yǐn mǎnle yīxiē guānjiàn de shìqíng".

Zheng Yi berkata : "Saya tidak meragukan **kamu**, saya hanya berpikir bahwa kamu memegang rahasia penting”.

Kata 你 *nǐ* (kamu) merujuk pada 徐渺 *xú miǎo*

- Kata ganti orang ketiga (第三人称指示语 *dì sānrénchēng zhǐshì yǔ*).

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata ganti orang ketiga (第三人称指示语 *dì sānrénchēng zhǐshì yǔ*).

Data 1 :

她垂下眼帘，不敢看白 T 恤男生的眼睛。

Tā chuíxià yǎnlián, bù gǎn kàn bái T xù nánshēng de yǎnjīng.

Dia menunduk dan tidak berani menatap mata anak laki-laki berkemeja putih itu.

Menceritakan bahwa setelah perempuan itu disiksa, dia hanya menunduk

dan tidak berani menatap pria berbaju putih tersebut, perempuan tersebut

juga mengatakan tidak mengenal nya. Kata 她 *tā* (dia/perempuan) merujuk

pada seorang perempuan yang di siksa nya.

Data 2 :

如果她自杀，她不可能不和别人说什么呀？

Rúguǒ tā zìshā, tā bù kěnéng bù hé biérén shuō shénme ya?

Jika dia bunuh diri, tidak mungkinkah **dia** tidak mengatakan sesuatu kepada orang lain?

Menceritakan dimana 曾好 *Céng hǎo* sebagai sahabat 胡小蝶 *Hú xiǎo dié*

sangat terpuakul akan meninggalnya sahabatnya, dia berusaha mencari tau

apa yang terjadi sebelum 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal, bahkan dia

menceritakan kejadian 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* sebelum meninggal ke 陈念

Chén niàn. 曾好 *Céng hǎo* juga berharap 陈念 *Chén niàn* mengatakan apa

yang terjadi sebelum 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal. Kata 她 *tā*

(dia/perempuan) merujuk pada 胡小蝶 *Hú xiǎo dié*, 曾好 *Céng hǎo*

beranggapan bahwa sebelum 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal pasti

mengatakan sesuatu kepadamu 陈念 *Chén niàn*.

Data 3:

“他把她表好抱起”

“*Tā bǎ tā biǎo hǎo bào qǐ.*”

“Dia menjemputnya dengan baik”.

Menceritakan bahwa 北野 *Běiyě* mencari 陈念 *Chén niàn* yang tiba-

tiba menghilang di malam yang gelap, dia menemukan barang-barang 陈

念 *Chén niàn* yang berserakan itu dijadikan petunjuk untuk mencari

keberadaan 陈念 *Chén niàn*, Ketika ia melihat di dekat semak – semak dia

menemukan 陈念 *Chén niàn* dengan keadaan lusuh, baju yang di pakai

robek-robek, di tubuhnya penuh dengan luka lebam. Seketika 北野 *Běiyě*

melepaskan kemeja yang dia pakai dan memakaikannya kepada 陈念 *Chén*

niàn. kata 他 *tā* (dia/laki-laki) merujuk pada 北野 *Běiyě* yang datang

menjemput 陈念 *Chén niàn* dalam kondisi yang tidak baik.

Data 4 :

恐惧漫上心头，他不能再把她弄丢。

Kǒngjù mǎn shàng xīntóu, tā bùnéng zàicì bǎ tā nòng diū.

Ketakutan memenuhi pikirannya, **dia** tidak bisa kehilangan dia lagi.

Menceritakan bagaimana panik nya 北野 *Běiyě* mencari 陈念 *Chén*

niàn kembali, dia mengelilingi sekolah untuk mencari 陈念 北野 *Běiyě*

sangat takut untuk kehilangan 陈念 *Chén niàn* kembali. Kata 他 *tā* (dia/laki-

laki) merujuk pada kitano yang pergi mencari Chen nian dan dia tak ingin kehilangan gadisnya itu.

Data 5 :

陈念 : “别说那么满, 万一, 她跑出去玩, 过几天又, 回来了。”

Chén niàn : “*Bié shuō nàme mǎn, wàn yī, tā pǎo chūqù wán, guò jǐ tiān yòu, huíláile.*”

Chen Nian : "Jangan katakan itu, untuk berjaga-jaga, **dia** lari keluar untuk bermain, dan setelah beberapa hari, dia kembali."

Menceritakan bahwa sebaiknya 曾好 *Céng hǎo* dan 小米 *xiǎomǐ* tidak mengatakan hal sepenuh nya seperti itu mengenai 魏来 *wèi lái* yang menghilang. 陈念 *Chén niàn* berfikir mungkin 魏来 *wèi lái* pergi keluar untuk bermain, dan beberapa hari kemudian akan Kembali. Kata 她 *tā* (dia/perempuan) merujuk pada 魏来 *wèi lái* yang sedang di bicarakan oleh 曾好 *Céng hǎo*, 小米 *xiǎomǐ* dan 陈念 *Chén niàn*.

Data 6 :

陈念 : “它不准备停?”

Chén niàn : “*Tā bù zhǔnbèi tíng?*”

Chen Nian : "**dia** tidak akan berhenti?"

Menceritakan bahwa mereka akan naik kereta untuk ke tempat tujuan yang mereka inginkan, namun mereka tidak membeli tiket. 北野 *běiyě* memberitahu 陈念 *Chén niàn* kalau kita naik kereta diatas kereta. Kereta itu tidak berhenti. Kata 它 *Tā* (dia/benda) merujuk pada kereta ini tidak berhenti.

Data 7 :

大康 : “不就那天吵架气了他几句吗? 竟然真走了。”

Dà kāng : “Bù jiù nèitiān chǎojià qile tā jǐ jù ma? Jīngrán zhēn zǒule.”

Dakang : “Bukankah dia marah pada pertengkaran hari itu? Dia benar-benar pergi.”

Kata 他 tā (dia/laki-laki) merujuk pada 赖子 Làizi.

- Kata ganti orang pertama jamak (第一人称的复数形式 *dì yīrénchéng de fùshù xíngshì*).

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata ganti orang pertama jamak (第一人称的复数形式 *dì yīrénchéng de fùshù xíngshì*).

Data 1 :

小米说, “重点中学, 我们这里没法比。能不能帮忙把他们的会考卷子拿来给我们学习学习呀。”

Xiǎomǐ shuō, “zhòngdiǎn zhōngxué, wǒmen zhèlǐ méi fǎ bǐ. Néng bùnéng bāngmáng bǎ tāmen de huì kǎojiàn zi ná lái gěi wǒmen xuéxí xuéxí ya.”

Xiaomi berkata, “Sekolah menengah utama, kita tidak dapat membandingkannya di sini. Dapatkah Anda membantu kita membawa kertas ujian untuk kami pelajari?”

Menceritakan bahwa kami tidak bisa membandingkan sekolah menengah utama disini dengan hongkong dan dapat membawa kertas ujian kami untuk dipelajari. Kata 我们 wǒmen (kita) merupakan deiksis persona jamak yang

merujuk pada penyebutan kami atau orang lebih dari satu yaitu 陈念 Chén niàn, 小米 Xiǎomǐ, 李想 Lǐ xiǎng.

Data 2 :

我们念念要上大学, 妈妈得赚钱给你搞学费。不工作了, 学费, 生活费哪里来? 讨米去呀?

Wōmen niàn niàn yào shàng dàxué, māmā dé zhuànqián gěi nǐ kuò xuéfèi. Bù gōngzuòle, xuéfèi, shēnghuófèi nǎlǐ lái? Tǎo mǐ qù ya?

Kita ingin pergi ke universitas, ibu harus menghasilkan uang untuk memperpanjang biaya kuliah Anda. Berhenti bekerja, dari mana biaya kuliah dan biaya hidup? mengemis?

Menceritakan bahwa ibu 陈念 *Chén niàn* sedang bekerja untuk mengumpulkan uang agar 陈念 *Chén niàn* bisa masuk ke perguruan tinggi, ibu 陈念 *Chén niàn* ingin dia fokus untuk ujian masuk ke perguruan tinggi.

Jika ibu chen nian tidak bekerja bagi mana biaya belajarnya, kehidupannya, dan membeli beras untuk di makan. Kata 我们 *Wōmen* (kita) merujuk pada deiksis persona jamak yang bertujuan untuk menyebutkan lebih dari satu orang yaitu ibu 陈念 *Chén niàn* dan kakak 陈念 *Chén niàn*.

Data 3 :

出了这种事谁都不想，孩子是**我们**没管教好，我有错。但求您别把责任全推在孩子身上。她们还年轻，还得活下去。犯了错也得留一条生路。

Chūle zhè zhǒng shì shéi dōu bùxiǎng, háizi shì wǒmen méi guǎnjiào hǎo, wǒ yǒu cuò. Dàn qiú nín bié bǎ zérèn quán tuī zài háizi shēnshang. Tāmen hái niánqīng, hái déguò xiàqù. Fànle cuò yě dé liú yītiáo shēnglù.

Tidak ada yang ingin terjadi hal semacam ini. Anak itu tidak **kita** didikdengkan baik. Saya salah. Tapi tolong jangan menaruh semua tanggung jawab pada anak-anak Anda. Mereka masih muda dan harus terus hidup. Anda harus memberikan jalan keluar jika melakukan kesalahan.

Menceritakan bagaimana ibu dari 徐渺 *Xú miǎo* mengaku salah karena tidak merawat atau mendidik anaknya dengan baik, dan ibu 徐渺 *Xú miǎo* meminta jangan menyerahkan semua tanggung jawab pada anak mereka, mereka masih muda dan menemukan jalan keluar. Kata 我们 *women* (kita) merujuk pada orang tua 徐渺 *Xú miǎo*.

Data 4 :

老杨道 : “我们认为很有可能是同一个人。”

Lǎo yáng dào : “*Wǒmen rènwéi hěn yǒu kěnéng shì tóngyī gèrén.*”

Old Yang berkata : “**Kita** pikir itu sangat mungkin adalah orang yang sama.”

Menceritakan bagaimana kami menganalisis pada dua korban tersebut dan mereka berpendapat bahwa orang yang menjadi tersangka dalam pembunuhan ini orang yang sama. Kata 我们 *Wǒmen* (kita) merujuk pada kami atau yang menganalisis mengenai kejadian tersebut.

Data 5 :

没关系，魏来这个案子我们再好好梳理梳理，一定会找到缩小范围的关键线索。

Méiguānxi, wèi lái zhège ànzi wǒmen zài hǎohǎo shūlǐ shūlǐ, yīdìng huì zhǎodào suǒxiǎo fànwéi de guānjiàn xiànsuǒ. “

Tidak masalah, tidak peduli bagaimana **kita** memilah-milah kasus Wei Lai, kita pasti akan menemukan petunjuk kunci untuk mempersempit ruang lingkup. ”

Kata 我们 *Wǒmen* (kita) merujuk pada 郑易 Zhèng yì dan 老杨 Lǎo yang yang akan menemukan titik terang mengenai kasus ini.)

- Kata ganti orang ketiga jamak (第三人称复数形式 *dì sānrénchēng fùshù xíngshì*).

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata ganti orang pertama jamak (第一人称的复数形式 *dì yīrénchēng de fùshù xíngshì*).

Data 1 :

他们拿了多少钱？。

Tāmen nále nǐ duōshǎo qián?

Berapa banyak uang yang **mereka** minta ke kamu ?

Menceritakan bahwa laki-laki berbaju putih tersebut bertanya berapa banyak uang kamu yang di ambil oleh mereka. Laki-laki tersebut juga berada di tempat itu Ketika 陈念 *Chén niàn* di cegat oleh beberapa orang.

Kata 他们 *Tāmen* (mereka) merujuk pada orang yang mengambil uang si perempuan.

Data 2 :

她被她们欺负，闹到警察那儿去了。关键是，曾好还说，胡小蝶自杀是因为魏来她们。看吧，果然是因为她们，不止我一个人这么相大家都这么说。

Tā bèi tāmen qīfū, nào dào jǐngchá nà'èr qùle. Guānjiàn shì, céng hào huán shuō, hú xiǎo jī zìshā shì yīnwèi wèi lái tāmen. Kàn ba, guǒrán shì yīnwèi tāmen, bùzhǐ wǒ yīgè rén zhème xiàng dàjiā dōu zhème shuō.

Dia di intimidasi oleh **mereka** dan pergi ke polisi. Intinya 曾好 *Céng hào* juga mengatakan bahwa 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* bunuh diri karena 魏来 *Wèi lái* dan yang lainnya. Lihat, itu benar-benar karena mereka, bukan hanya aku, semua orang bilang begitu.

Menceritakan bahwa mereka mengintimidasi 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* dan menyebabkan 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* bunuh diri, 曾好 *Céng hào* pergi ke polisi dan mengatakan itu semua. Bukan hanya 陈念 *Chén niàn* yang mengatakannya namun seluruh kelas juga berbicara seperti itu. Sebelum 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal memang ada konflik antara 魏来 *Wèi lái* dan 胡小蝶 *Hú xiǎo dié*. Kata 他们 *tāmen* (mereka) merujuk pada orang-orang yang menyebabkan 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal yaitu 魏来 *Wèi lái* dan teman-temannya.

Data 3 :

陈念, 你不要受他们影响, 不要被他们改变。

Chén niàn, nǐ bù yào shòu tāmen yǐngxiǎng, bù yào bèi tāmen gǎibiàn.

Chen Nian, jangan terpengaruh oleh **mereka**, jangan berubah karena mereka.

Menceritakan bagaimana polisi 郑易 zhèng yì memberikan perhatian

kepada 陈念 Chén niàn agar tidak kecewa dengan masyarakat, tidak kecewa

kepada manusia dan berharap 陈念 Chén niàn memberikan maaf. Tidak

terpengaruh oleh mereka. Kata 他们 tāmen (mereka) merujuk pada manusia

atau masyarakat agar 陈念 Chén niàn tidak kecewa terhadap mereka yang

tidak adil padanya.

Data 4 :

别忘了, 咱们可约好了北京见的。

Bié wàngle, zánmen kě yuē hǎole běijīng jiàn de.

Jangan lupa, **kita** sudah berjanji akan bertemu di Beijing.

Kata 咱们 zánmen merujuk pada teman-teman 陈念 Chén niàn.

Data 5 :

“真菌和苔藓在一起, 一个吸收养料, 一个光合作用, 生长成地衣。

可如果把它们两个分开, 两者就无法独立存活, 都会死去。

Zhēnjūn hé tái chún zài yìqǐ, yīgè xīshōu yǎngliào, yīgè guānghé zuòyòng, shēngzhǎng chéng dìyī. Kě rúguǒ bǎ tāmen liǎng gè fēnkāi, liǎng zhě jiù wúfǎ dúlì cúnhuó, dūhuì sǐqù.

“Jamur dan orsil alkohol bersama-sama, yang satu menyerap nutrisi dan yang lain berfotosintesis dan tumbuh menjadi lumut. Tapi jika dipisahkan, keduanya tidak akan bertahan secara mandiri dan keduanya akan mati.

Menceritakan bagaimana jamur dengan orsylv yang hidup berdampingan untuk bertahan hidup. Jika kedua nya di pisahkan tidak akan hidup dan

menjadi mati. Kata 它们 *tāmen* merujuk pada pengucapan kedua nya atau mereka.

4.2.2 Deiksis tempat (空间指示语 *Kōngjiān zhǐshì yǔ*)

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata keterangan tempat (空间指示语 *Kōngjiān zhǐshì yǔ*).

Data 1 :

下课的声唱完，她白色的校服裙子已消失在校门口。

Xiàkè de shēng chàng wán, tā báisè de xiàofú qúnzi yǐ xiāoshī zài xiào ménkǒu.

Setelah kelas selesai, seragam sekolah putih dan roknya menghilang di gerbang sekolah.

Menceritakan dimana perempuan itu setelah pulang sekolah menghilang dengan baju putih dan roknya, menghilang disini Nampak sudah tidak terlihat

Ketika berada di gerbang sekolah. Kata 校门口 *xiào ménkǒu* (gerbang sekolah) merujuk pada tempat dimana perempuan itu mulai tidak terlihat.

Data 2 :

厕所里很拥挤。

Cèsuǒ lǐ hěn yōngjǐ.

Di dalam toilet penuh sesak.

Menceritakan bahwa setelah mata pelajaran selesai chen nian ingin pergi ke toilet, namun terlihat di toilet sangat penuh dan sesak yang mengharuskan untuk semua anak perempuan yang ingin ke toilet harus mengantri. Kata 厕所 *Cèsuǒ* (toilet) merupakan deiksis tempat yang merujuk pada toilet yang banyak didatangi oleh siswa perempuan ketika mata pelajaran usai.

Data 3 :

放心吧，我和陈念都想去北京呢。其实我们已经报名内地的联考了，是吧念。

Fàngxīn ba, wǒ hé chén niàn dōu xiǎng qù běijīng ne. Qíshí wǒmen yǐjīng bàomíng nèidì de lián kǎole, shì ba niàn.

Jangan khawatir, 陈念 *Chén niàn* dan aku sama-sama ingin pergi ke **Beijing**. Faktanya, kami sudah mendaftar untuk ujian masuk daratan, bukan?

Menceritakan bahwa setelah ujian selesai *chen nian* ingin pergi ke universitas yang berada di Beijing, untuk melanjutkan studi belajarnya dan temannya *chen nian* berkata bahwa di Beijing merupakan ibu kota yang memiliki sejarah, budaya dan suasana. Kata 北京 *běijīng* merupakan deiksisi tempat yang merujuk untuk tempat studi selanjutnya yang ingin 陈念 *Chén niàn* masuki yaitu terdapat di universitas Beijing.

Data 4 :

广场上人越聚越多，舞台上工作人员在调音响。

Guǎngchǎng shàng rén yuè jù yuè duō, wǔtái shàng gōngzuò rényuán zài diào yīnxiǎng.

Semakin banyak orang berkumpul **di alun-alun**, dan staf di atas panggung sedang menyetel suaranya.

Menceritakan 北野 *běiyě* dan 陈念 *Chén niàn* datang ke sebuah konser rock. Melihat banyak orang yang sudah berkumpul di alun-alun dan staf sedang menyetel suaranya. Kata 广场上 *Guǎngchǎng shàng* merujuk sebuah tempat konser rock diselenggarakan.

Data 5 :

你伤了她哪里？

Nǐ shāngle tā nǎlǐ?

Kamu menyakitinya pada bagian mana?

Menceritakan dimana kejadian yang buruk terjadi 陈念 *Chén niàn* berusaha melindungi diri nya sendiri dari orang-orang jahat itu, hingga dia dan orang yang membawa pisau itu berguling di tanah, seketika dia lepas dari penjahat itu 陈念 *Chén niàn* lari begitu cepat. Kata 哪里 *nǎlǐ* merujuk pada sebuah tempat kejadian saat 陈念 *Chén niàn* melawan orang-orang jahat itu.

Data 6 :

北野 : 我是内地人, 小时候跟着我妈过来, 被她丢在福利院。

běiyě : Wǒ shì nèidì rén, xiǎoshíhòu gēnzhe wǒ mā guòlái, bèi tā diū zài fùlì yuàn.

běiyě : Saya berasal dari China, ketika saya masih kecil, saya mengikuti ibu saya dan dibuang ke panti asuhan olehnya.

Menceritakan dimana ketikan jalan pulang 陈念 *Chén niàn* bertanya kepada 北野 *běiyě* apakah ini rumahmu, lalu 北野 *běiyě* memberitahu 陈念 *Chén niàn* bahwa dia asli cina, namun saat kecil 北野 *běiyě* ditinggalkan ibunya di panti asuhan. 在福利院 *zài fùlì yuàn* merupakan tempat tinggal 北野 *běiyě* atau tempat dimana 北野 *běiyě* di buang oleh ibunya.

Data 7 :

青石巷子笼罩在晚置星, 油画似的, 几续油试的辣椒炒肉香从院境里飘出来。

Qīngshí xiàngzi lóngzhào zài wǎn zhì xīng, yóuhuà shì de, jǐ xù yóu shì de làjiāo chǎo ròu xiāng cóng yuàn jìng lǐ piāo chūlái.

Gang Qingshi diselimuti bintang malam, seperti lukisan cat minyak, dan bau daging goreng dengan paprika yang berhembus keluar dari halaman.

Kata 青石巷子 *Qīngshí xiàngzi* merujuk pada sebuah tempat yaitu sebuah gang *Qīngshí*.

Data 8 :

在海洋里，小丑鱼因绚丽的体色，常成为捕猎者的目标。

Zài hǎiyáng lǐ, xiǎochóu yú yīn xuànlì de tǐ sè, cháng chéngwéi bǔliè zhě de mùbiāo.

Di lautan, ikan badut sering menjadi incaran para pemburu karena warna tubuhnya yang cemerlang.

Menceritakan bahwa di dalam lautan terdapat ikan badut yang menjadi sasaran dari predator atau menceritakan mengenai materi yang berada di kelas. Dalam cerita ini memiliki arti juga mengenai kehidupan yang dilalui oleh Chen Nian dan Kitano. Kata 海洋 *hǎiyáng* merupakan deiksis tempat yang merujuk sebuah tempat untuk ikan-ikan yang hidup lepas.

Data 9 :

她就离开曦岛镇去妈妈那里。

Tā jiù líkāi xī dǎo zhèn qù māmā nàlǐ.

Dia meninggalkan Kota Xidao untuk menemui ibunya.

Menceritakan setelah mengalami masalah yang rumit bagi Chen Nian dia berencana setelah ujian dia akan belajar taekwondo. Chen Nian juga berencana ingin pergi dari kota 曦岛 untuk menemui ibunya. Kata 曦岛 *xī dǎo* merujuk pada tempat tinggal Chen Nian saat ini.

Data 10 :

家里有.....有面条。

Jiā li yǒu.....yǒu miàntiáo.

Didalam rumah ... ada mie.

Menceritakan setelah bertemu 陈念 *Chén niàn* dan 郑易 *zhèng yì*

berjalan bersama, 郑易 *zhèng yì* juga bertanya kepada 陈念 *Chén niàn* dia ingin makan malam dengan apa. 陈念 *Chén niàn* langsung berkata di rumah ada mie. Kata 家里 *Jiā li* merujuk pada sebuah tempat dimana dirumah 陈念 *Chén niàn* terdapat mie.

Data 11 :

去学校的路上, 陈念再次交代北野, 别去报仇。她说她认识一个警察, 她会报警。

Qù xuéxiào de lùshàng, chén niàn zàicì jiāodài běiyě, bié qù bàochóu. Tā shuō tā rènshí yīgè jīngchá, tā huì bàojǐng.

Dalam perjalanan ke sekolah, Chen Nian sekali lagi menyuruh Kitano untuk tidak membalas dendam. Dia bilang dia kenal seorang polisi dan dia akan lapor polisi.

Dalam novel menceritakan bahwa 陈念 *Chén niàn* berangkat sekolah di

antar oleh 北野, saat perjalan ke sekolah 陈念 *Chén niàn* menyuruh 北野 *běiyě* tidak balas dendam, dikarekan dia punya kenalan pisis yang akan menelpon nya. Kata 去学校的路上 *Qù xuéxiào de lùshàng* merujuk pada di sepanjang jalan ke sekolah 陈念 *Chén niàn* memberitahu 北野 *běiyě* tidak untuk balas dendam.

Data 12 :

我去了你们学校后山，找遍了也没看见她。

Wǒ qùle nimen xuéxiào hòu shān, zhǎo biànlè yě méi kànjiàn tā.

Aku pergi ke **gunung belakang sekolahmu**, mencari beberapa kali, tapi aku tidak melihatnya.

Menceritakan bahwa 北野 *běiyě* mencari orang itu di di gunung belakang

sekolah, namun dia tidak menemukannya. Kata 后山 *hòu shān* merujuk pada

tempat dimana 北野 *běiyě* mencari orang tersebut di gunung belakang sekolah.

Data 13 :

曾好 : “一星期前，雨季最后一场暴雨，三水桥垮掉了。”

Céng hǎo : “Yī xīngqí qián, yǔjì zuìhòu yī chǎng bàoyǔ, **sān shuǐ qiáo** kuǎ diàole

Ceng Hao : “Seminggu yang lalu, **Jembatan Sanshui** runtuh saat hujan badai terakhir di musim hujan.”

Kata 三水桥 *sān shuǐ qiáo* merujuk pada sebuah jembatan yang runtuh atau mengalami kerusakan.

Data 14 :

曾好 : “明天放假一天，我们叫上李想，去庙宇拜拜。”

Céng hǎo : “Míngtiān fàngjià yītiān, wǒmen jiào shàng lǐ xiǎng, **qù miàoyǔ** bàibài.

Zeng Hao : Besok kita akan mendapat satu hari libur, kita akan memanggil Li Xiang untuk beribadah **di kuil**.

Menceritakan bahwa besok mereka memiliki libur satu hari dan mereka berencana akan beribadah di kuil, besok akan menelpon 曾好 *Céng hǎo* dan mengajaknya 李想 *lǐ xiǎng* untuk beribadah juga. Kata 去庙宇 *qù miàoyǔ* merujuk ke tempat saat beribadah yaitu kuil.

Data 15 :

陈念：“明天，你带我去哪里玩？”

Chén niàn: "Míngtiān, nǐ dài wǒ qù nǎlǐ wán?"

Chen Nian: "Besok, **kemana** kamu akan membawaku bermain?"

Menceritakan setelah berjalan cukup jauh 陈念 Chén niàn, 北野 běiyě

memunyai rencana untuk mengajak 陈念 Chén niàn keluar dan ia menanyakan kepada 北野 běiyě ia akan di ajak pergi kemana. Kata 去哪里 merujuk pada tempat yang akan di datangi oleh 北野 běiyě dan 陈念 Chén niàn.

Data 16 :

老杨：“魏来失踪那天，你在哪儿？”

Lǎo yang : "Wèi lái shīzōng nàitiān, nǐ zài nǎ'ér?"

Lǎo yang : "**Di mana** Anda pada hari Wei Lai menghilang?"

Kata 在哪儿 zài nǎ'ér merujuk dimana atau sedang berada di tempat

mana saat 魏莱 Wèi lái menghilang.

Data 17 :

大康：“北野，你说，赖子说他去广州闯荡去了，他闯荡个什么啊？”

Dà kāng : "Běiyě, nǐ shuō, làizi shuō tā qù guǎngzhōu chuǎngdàng qùle, tā chuǎngdàng gè shénme a?"

Dakang : "Bei Ye, katamu, kata Lai Zi dia pergi ke **Guangzhou** mengapa dia terburu-buru ?

menceritakan bahwa 大康 dà kāng datang kerumah 北野 běiyě dan langsung tidur di Kasur 北野 běiyě, setelah itu 大康 dà kāng membahas bahwa temanya pergi mengitari kota itu. Kata 广州 merujuk pada tempat yang sedang didatangi oleh 赖子 làizi.

Data 18 :

大康 : “都往外跑，就我一个真孤儿留在家乡。”
Dà kāng : “*Dōu wǎngwài pǎo, jiù wǒ yīgè zhēn gū'ér liú zài jiāxiāng.*”
 Dakang : “Semua orang lari, tapi saya benar-benar yatim piatu yang tinggal di **kampung halaman**.”

Kata 家乡 *jiāxiāng* merujuk pada dia tinggal di kampung halamannya.

Data 19 :

说真的，北京多好，别留在香港，没意思。
Shuō zhēn de, běijīng duō hǎo, bié liú zài xiānggǎng, méiyìsi.
 Sejujurnya, Serius, Beijing sangat bagus, jangan tinggal di **Hong Kong**, itu membosankan.

Kata 香港 *xiānggǎng* merujuk sebuah tempat yang menjadi salah satu pilihan untuk memasuki sebuah universitas ketika lulus sekolah.

4.2.3 Deiksis Waktu (时间指示语 *Shíjiān zhǐshì yǔ*)

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata deiksis waktu (时间指示语 *Shíjiān zhǐshì yǔ*).

Data 1 :

一星期前保安巡逻，发现教学楼前的地板砖上一地血拍，胡小蝶的尸体碎在里边。

Yī xīngqī qián bǎo'ān xúnluó, fāxiàn jiào xuéxiào qián dì dìbǎn zhuān shàng yī dì xuè pāi, hú xiǎo dié de shītǐ suì zài libian.

Seorang penjaga keamanan berpatroli **seminggu yang lalu** dan menemukan noda darah di ubin lantai di depan sekolah pengajaran, dan tubuh Hu Xiaodie rusak di dalamnya.

Menceritakan sebuah kejadian seminggu yang lalu saat penjaga sekolah menemukan seorang murid yang terjatuh dari lantai atas dan

darahnya di ubin lantai. Kata 一星期 *Yī xīngqī* (seminggu yang lalu)

merujuk pada kejadian seminggu yang lalu peristiwa jatuhnya 胡小蝶 *Hú xiǎo dié*.

Data 2 :

近四月，香港已提前进入夏季。

Jìn sì yuè, xiānggǎng yǐ tíqián jìn rù xiàjì.

Pada bulan April belakangan ini, Hong Kong telah memasuki musim panas lebih cepat dari jadwal.

Menceritakan dimana pada bulan April sudah memasuki musim panas dan ini lebih cepat dari jadwal yang ada. Kata 四月 *sì yuè* (bulan April) merujuk pada perubahan musim yang sering terjadi atau lebih tepatnya bulan April sudah memasuki musim panas.

Data 3 :

下午的太阳晒得人周身发热，陈念快步走进竹林小道，遁入一片荫凉。

Xiàwǔ de tàiyáng shài dé rén zhōushēn fā rè, chén niàn kuài bù zǒu jìn zhúlín xiǎodào, dùn rù yīpiàn yīnliáng.

Matahari di sore hari membuat semua orang panas, 陈念 *Chén niàn* berjalan cepat ke jalan hutan bambu dan melarikan diri ke tempat teduh.

Menceritakan bahwa setelah bertemu dengan laki-laki berbaju putih tersebut, sore hari 陈念 *Chén niàn* pergi ke hutan bambu dan berteduh. Kata

下午 *Xiàwǔ* (sore) merujuk pada kejadian chen nian pergi ke hutan bambu.

Data 4 :

五月，花开草长，云动风轻。陈念站在兵荒马乱的铁轨这边，逃跑的刺激潮退下去，心里突然涌起一阵绵长的悲伤。

Wǔ yuè, huā kāi cǎo zhǎng, yún dòng fēng qīng. Chén niàn zhàn zài bīnghuāngmǎluàn de tiěguǐ zhè biān, táopǎo de cìjī cháo tuì xiàqù, xīnlǐ túrán yǒng qǐ yīzhèn miǎncháng de bēishāng.

Di bulan Mei, bunga-bunga bermekaran dan rerumputan tumbuh, awan bergerak dan angin sepoi-sepoi. Chen Nian berdiri di sisi rel kereta api yang kacau, dan kegembiraan melarikan diri mereda. Tiba-tiba, ledakan kesedihan yang panjang melonjak di dalam hatinya.

Menceritakan pada bulan mei bunga-bunga tumbuh bermekaran, 陈念

Chén niàn sangat menikmati keindahan bunga-bunga yang bermekaran itu.

Kata 五月 *Wǔ yuè* (bulan mei) merupakan deiksis waktu yang menunjukkan pada bulan mei bunga-bunga pada tumbuh bermekaran.

Data 5 :

夜漆黑, 陈念的书包, 教科书, 铅笔盒, 手机, 裙子, 红线, 散落 在泥地。他把她的东西捡起来, 线缠在手上。

yè qīhēi, chén niàn de shūbāo, jiàokēshū, qiānbǐ hé, shǒujī, qúnzi, hóngxiàn, sànluò zài ní dì. Tā bǎ tā de dōngxī jiǎn qǐlái, xiàn chán zài shǒu shàng.

Saat itu **gelap di malam hari**, tas sekolah Chen Nian, buku pelajaran, tempat pensil, ponsel, rok, garis merah, berserakan di lumpur. Dia mengambil barang-barangnya dan melingkarkan benang di tangannya.

Menceritakan bagaimana 北野 běiyě mencari 陈念 *chén niàn* didalam

yang gelap, dia kesana kemari mencari 陈念 *chén niàn* yang menghilang,

mencari di gang kecil. 北野 běiyě menemukan barang-barang 陈念 *chén niàn*

berantakan. Kata 夜漆黑 *Yè qīhēi* (gelapnya malam hari) merujuk pada

malam gelap yang merupakan kejadian yang kelam bagi 陈念 dan 北野 běiyě

mencarinya ke sana- kemari.

Data 6 :

北野 : 是星期六, 陈念的学校要上课, 北野一整天无事可做, 也
没了心情找朋友们玩。

běiyě : *Shì xīngqīliù, chén niàn de xuéxiào yào shàngkè, běiyě yī zhěng
tiān wú shì kě zuò, yě méiliǎo xīnqíng zhǎo péngyǒumen wán.*

běiyě : Saat itu hari Sabtu, dan sekolah Chen Nian akan masuk kelas.
Kitano tidak melakukan apa-apa sepanjang hari, dan tidak ingin
mencari teman untuk bermain.

Menceritakan dimana 北野 *běiyě* selalu mengantarkan 陈念 *chén niàn*
ke sekolah. Setelah mengantarkan 陈念 *chén niàn* ia akan berdiam diri. Kata
星期六 *xīngqīliù* merupakan dimana hari sabtu 北野 *běiyě* mengantarkan 陈
念 *chén niàn* ke sekolah.

Data 7 :

你晚上就吃这个?

Nǐ wǎnshàng jiù chī zhège?

Malam ini, kamu hanya makan ini ?

Menceritakan bahwa seorang polisi yang tadi datang ke toko roti kukus
melihat dia memegang dua roti dan dalam tempat yang sudah lusuh, dan
makanan tersebut sudah dingin. Kata 晚上 *wǎnshàng* (malam) merupakan
deiksis waktu yang merujuk pada kegiatan atau keadaan untuk menanyakan
apakah pada malam hari kamu makan ini?

Data 8 :

七八十年代期间, 钢厂红红火火, 这儿的职工最好讨老婆, 人在哪
个时候都分三六九等。

*Qībāshí niándài qíjiān, gāng chǎng hóng hǒnghuǒ huǒ, zhè'ér de zhígōng
zuì hǎo tāo lǎopó, rén zài nǎge shíhòu dōu fēn sānliùjiǔ děng.*

Selama tahun 1970-an dan 1980-an, pabrik baja menjadi makmur. Para
pekerja di sini sebaiknya mengemis kepada istri mereka. Orang-orang
terbagi dalam barisan yang berbeda setiap saat.

Deiksis waktu menceritakan pada tahun tersebut terdapat sebuah pabrik baja yang sedang terkenal, terdapat banyak orang yang berkerja di pabrik baja tersebut.terdapat dari berbagai kalangan. Kata 七八十年期间 *Qībāshí niándài qíjiān* merujuk pada waktu dimana terdapat sebuah pabrik yang terkenal pada tahun 1970-1980 an.

Data 9 :

陈念, 昨天学校出事儿了。

Chén niàn, zuótiān xuéxiào chūshì erle.

Chen Nian, sesuatu terjadi di sekolah **kemarin**.

Pada hari yang cerah dan matahari yang terik 陈念 *Chén niàn* berjalan disepanjang jalan dan pergi ke sekolah. Ketika dia masuk kelas, di tempat duduk 曾好 *Céng hǎo* masih belum datang dan para siswa banyak berbicara di kelas. Pada saat 陈念 *Chén niàn* ingin duduk tiba-tiba 小米 *xiǎomǐ* datang dan mengatakan bahwa kemarin ada masalah di sekolah. Kata 昨天 *zuótiān* merujuk pada masalah yang terjadi di sekolah kemarin hari.

Data 10 :

接下来一个多星期, 陈念不敢独自上下学, 由班主任接送。她好几次看见了魏来她们, 阴魂不散, 远远地直勾勾盯着她。每次一闪而过, 她指给老师看时, 人就不在了。

Jiē xiàlái yīgè duō xīngqī, chén niàn bù gǎn dúzì shàngxià xué, yóu bānzhǔrèn jiēsòng. Tā háojiǔ cì kànjiànle wèi lái tāmen, yīnhún bú sǎn, yuǎn yuǎn dì zhí gōu gōu dīngzhe tā. Měi cì yī shǎn érguò, tā zhǐ gěi lǎoshī kàn shí, rén jiù bùzàile.

Sekitar **seminggu ke depan**, Chen Nian tidak berani pergi ke sekolah sendirian, dia dijemput oleh guru kelas. Dia melihat Wei Lai dan yang lainnya beberapa kali, dan dia masih berlama-lama, menatapnya dari

kejauhan. Setiap kali terlintas, ketika dia menunjukkannya kepada guru, orang itu pergi.

Dalam novel ini menceritakan bahwa beberapa minggu ini dia ingin di jemput oleh gurunya karena 陈念 *Chén niàn* merasa takut dengan 魏来 *wèi lái* dan teman-temannya. Kata 一个星期 *yīgè xīngqī* merujuk pada seminggu ini *Chén niàn* yang di antar dan di jemput oleh gurunya.

Data 11 :

你忙，我明后.....天放假。

Nǐ máng, wǒ míng hòu.....tiān fàngjià.

Kamu sibuk, aku akan libur besok ... besok.

Menceritakan dimana saat akan makan berdua dengan 郑易 *zhèng yì*, tiba-tiba 郑易 *zhèng yì* di telpon dan harus segera pergi, dan 郑易 *zhèng yì* berkata ada kasus yang mengerikan dan dia harus segera pergi. Kata 明后 *míng hòu* merujuk pada waktu untuk 陈念 *Chén niàn* yang akan menemui 郑易 *zhèng yì* besok.

Data 12 :

今天去上学没遇到不好的事吧？”

Jīntiān qù shàngxué méi yù dào bù hǎo de shì ba?

Apakah Anda tidak mengalami hal buruk saat Anda pergi ke sekolah hari ini?

Menceritakan bahwa 郑易 *zhèng yì* sedang menelpon 陈念 *Chén niàn* untuk menanyakan keadaan 陈念 *Chén niàn*, dan dia juga mengatakan kepada 陈念 *Chén niàn* bahwa hari ini sibuk dan tidak bisa pergi menemuinya. Kata

今天 *Jīntiān* merujuk pada hari ini 郑易 *zhèng yì* begitu sibuk sehingga tidak dapat menemui 陈念 *Chén niàn*.

Data 13 :

上午做课间操, 伸展运动, 旁边的曾好打到了陈念的手

Shàngwǔ zuò kè jiān cāo, shēnzhǎn yùndòng, pángbiān de céng hǎo dǎ dào le chén niàn de shǒu.

Saat melakukan latihan dan latihan peregangan di pagi hari, Zeng Hao memukul tangan Chen Nian di sebelahnya.

Menceritakan bagaimana 曾好 *céng hǎo* meminta maaf kepada 陈念

chén niàn saat pagi hari. 曾好 *céng hǎo* meminta maaf atas kejadian yang

sudah dialami setelah kejadian 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal. Kata 上午

Shàngwǔ merujuk pada waktu 曾好 *céng hǎo* meminta maaf kepada 陈念

chén niàn.

Data 14 :

你现在还好吗?

Nǐ xiànzài hái hǎo ma?

Bagaimana kabar mu sekarang ?

Menceritakan bagaimana 曾好 *céng hǎo* menyesal tidak berbicara jujur kepada 陈念 *chén niàn*, setelah kejadian 小蝶 meninggal 曾好 *céng hǎo* sering dipukul oleh 魏来 *wèi lái* dan ia tidak berani berbicara. Namun sekarang 曾好 *céng hǎo* sadar akan itu jadi dia meminta maaf kepada 陈念

chén niàn. Kata 现在 *xiànzài* (sekarang) merujuk pada bagaimana 曾好 *céng hǎo* menanyakan kabar 陈念 *chén niàn* sekarang ini bagai mana ?

Data 15 :

昨晚他给她清理伤口，抱着她一整夜，泪水断断续续消到她眼睛上，一会儿停，一会儿又涌出。

Zuó wǎn tā gěi tā qīnglǐ shāngkǒu, bào zhe tā yī zhěng yè, lèishuǐ duànduàn xù xù xiāo dào tā yǎnjīng shàng, yīhuǐ'ér tíng, yīhuǐ'ér yòu yǒng chū.

Dia membersihkan lukanya tadi malam, memeluknya sepanjang malam, air mata sesekali jatuh di matanya, berhenti sebentar, dan kemudian mengalir keluar lagi.

Menceritakan begitu tragisnya kejadian yang dialami 陈念 *chén niàn*

kemari malam, dan pagi ini 陈念 *chén niàn* bersiap untuk berangkat ke sekolah. Dia seakan-akan tidak merasakan kejadian semalam, padahal kejadian semalam tidaklah normal. Kata 昨晚 *Zuó wǎn* merujuk pada kejadian yang tadi malam terjadi dan kitano sangat perhatian terhadap *chen nian* dan kondisinya.

Data 16 :

但中途，手机闹铃响了，下午四点半，北野没忘记要赶去学校接陈念。

Dàn zhōngtú, shǒujī nào líng xiǎng le, xiàwǔ sì diǎn bàn, běiyě méi wàngjì yào gǎn qù xuéxiào jiē chén niàn.

Namun di tengah perjalanan, alarm telepon berdering. Pukul 04.30 sore, Kitano tak lupa bergegas ke sekolah untuk menjemput Chen Nian.

Menceritakan bagaiman 北野 *běiyě* sangat ingin melindungi 陈念 *chén niàn*, dia tidak ingin kejadian malam itu terulang Kembali, sehingga dia selalu mengantar dan menjemput 陈念 *chén niàn* saat sekolah. Saat ini pun dia

menjemput 陈念 *chén niàn* pada jam 4.30 sore hari. Kata 下午四点半

merujuk pada 北野 *běiyě* harus menjemput 陈念 *chén niàn*.)

Data 17 :

第四天了, 一切风平浪静。

Dì sì tiānle, yīqiè fēngpínglàngjìng.

Di hari keempat, semuanya tenang.

Menceritakan bagaimana semuanya tenang, tanpa ada gangguan dari 魏

来 *wèi lái*, yang biasanya selalu mengintimidasi teman-temannya dan tidak

membuat masalah dengan 陈念 *Chén niàn*. Hari keempat sangatlah tenang

tanpa ada keributan yang terjadi. Kata 第四天 merujuk pada hari Kamis

suasana di sekolah sangatlah tenang tanpa ada keributan.

Data 18 :

北野 : “说了中午和晚上别找我。

Běiyě : “Shuōle zhōngwǔ hé wǎnshàng bié zhǎo wǒ.

Běiyě : “Jangan mencariku pada siang dan malam.

Menceritakan bahwa 北野 *běiyě* sedang mengangkat telpon dari temannya,

dan dia berkata jangan menggangunya di siang atau pun malam hari. deiksis

waktu (中午和晚上 merujuk pada si penelepon bahwa dia tidak perlu

mencari kitano pada siang dan malam).

Data 19 :

李想 : “我当然不希望到时一个高中同学都没有, 周末找人聚

餐都不行。

Lǐ xiǎng : “wǒ dāngrán bù xīwàng dào shí yīgè gāozhōng tóngxué dōu méiyǒu, zhōumò zhǎo rén jùcān dōu bùxíng.

Li xiang : "saat itu tidak memiliki teman SMA satupun dan aku tidak akan dapat menemukan seseorang untuk makan malam di akhir pekan.

Kata 周末 zhōumò merupakan deiksis waktu yang merujuk hari weekend atau akhir pekan.

Data 20 :

陈念 : “大家说, 魏莱先被.....然后杀死。之前也有几起那个的案子, 可能是一个人。年轻的, 我们的同龄人。”

Chén niàn: “Dàjiā shuō, wèi lái xiān bèi.....rán hòu shā sǐ. Zhīqián yěyǒu jǐ qǐ nàgè de ànzi, kěnéng shì yīgè rén. Niánqīng de, wǒmen de tónglíng rén.”

Chen Nian: "Semua orang mengatakan bahwa Wei Lai yang pertama... dan kemudian dibunuh. Ada beberapa kasus sebelumnya, mungkin satu orang. Masih muda, sebaya dengan kita”.

Menceritakan bahwa setelah polisi 郑易 zhèng yì memberitahu 陈念 Chén niàn harus waspada terhadap anak laki-laki, lalu kenapa 陈念 Chén niàn masih mau berjalan berdua dengan 北野 běiyě yang merupakan seorang anak laki-laki juga. Namun 陈念 Chén niàn percaya kepada 北野 běiyě, dia mengatakan itu juga karena 魏来 wèi lái pertama dikatakan di bunuh. Itu pun terdapat kasus sebelumnya, oleh satu orang dan lebih mudah. kata 之前 Zhīqián merujuk pada kejadian yang sebelum akhir-akhir ini

Data 21 :

老杨 : 老杨负责调查上月的两起强好案, 正做汇报: ...正值雨季, 两位受害者均在夜间独行时遭受攻击。因雨声大, 没听到身后人的脚步声, 打着伞, 视线也收到了干扰。

Lǎo yáng: Lǎo yáng fùzé diàochá shàng yuè de liǎng qǐ qiáng hào àn, zhèng zuò huìbào: ...Zhèng zhí yǔjì, liǎng wèi shòuhài zhě jūn zài yèjiān

dúxíng shí zāoshòu gōngjī. Yīn yǔ shēng dà, méi tīng dào shēnhòu rén de jiǎobù shēng, dǎzhe sǎn, shìxiàn yě shǒu dào le gānrǎo.

Lao Yang: Lao Yang bertanggung jawab untuk menyelidiki dua kasus kuat **bulan lalu**. Dia melaporkan:... Saat ini musim hujan, dan kedua korban diserang saat berjalan sendirian di malam hari. Karena hujan lebat, saya tidak mendengar langkah kaki orang-orang di belakang saya. Saya sedang memegang payung dan pandangan saya terganggu.

Menceritakan sebuah kejadian peristiwa saat hujan turun. Menceritakan bagaimana petugas 老杨 *Lǎo yáng* untuk menyampaikan hasil investigasi

pada bulan lalu. Dimana saat musim hujan turun di temukan dua korban di serang saat berjalan sendirian di malam hari. Petuga 老杨 *Lǎo yáng* tidak bisa mendengar langkah kaki di karenakan hujan turun, dan pandangan matanyanya tidak jelas sehingga tidak dapat menemukan pelaku dengan cepat.

Kata 上月 *shàng yuè* merujuk pada laporan dari petugas 老杨 *Lǎo yáng* yang terjadi penemuan dua korban pada bulan lalu.

Data 22 :

有人道 : “在那两例之后, 没有新的报警。
Yǒurén dào : “Zài nà liǎng lì zhīhòu, méiyǒu xīn de bàojǐng.
 Seseorang berkata : **Setelah** dua kasus itu, tidak ada laporan baru.

Menceritakan bahwa pada bulan lalu terdapat pembunuhan dengan di temukan dua korban, setelah berdiskusi mengenai pembunuhan tersebut apakah tidak ada kasus lain setelah dua kasus itu, atau laporan baru. Kata 之后 *zhīhòu* merujuk pada laporan baru yang di tanyakan setelah laporan dua kasus sebelumnya.

Data 23 :

北野 : “二十分钟, 火车经过。”
 Běiyě : “Èrshí fēnzhōng, huǒchē jīngguò.”
 Běiyě : “Dua puluh menit, kereta lewat.”

Menceritakan setelah kemarin mereka berdua berencana untuk pergi bermain, pagi hari nya mereka bangun dan berjalan. 北野 běiyě memberitahu bahwa mereka akan naik kereta, dan kereta tiba 20 menit lagi. Kata 二十分钟 Èrshí fēnzhōng menunjukkan bahwa kereta akan datang dalam 20 menit lagi.

Data 24 :

离联考还剩七天。

Lí lián kǎo hái shèng qītiān.

Ada **tujuh hari** tersisa sebelum ujian masuk.

Kata 七天 qītiān merujuk pada waktu ujian kurang tujuh hari.

Data 25 :

北野 : “晚上六点点, 走过我们第一次见面的巷子拐角。不要去太早, 拍着时间点经过。”

Běiyě : “Wǎnshàng liù diǎn, zǒuguò wǒmen dì yī cì jiànmiàn de xiàngzi guǎijiǎo. Bùyào qù tài zǎo, pāizhe shíjiān diǎn jīngguò.”

Běiyě : “Pukul enam sore, berjalanlah melalui sudut gang tempat kita pertama kali bertemu. Jangan pergi terlalu pagi, luangkan waktu untuk berlalu.”

Kata 晚上六点 wǎnshàng liù diǎn merujuk pada jam 6 sore 北野 Běiyě dan 陈念 Chén niàn akan bertemu.

Data 26 :

你刚才很吃惊。

Nǐ gāngcái hěn chījīng.

Anda baru saja terkejut.

Menceritakan bagaimana terkejutnya 陈念 *Chén niàn* saat lampu merah sudah berada di angka 59 dan dia berhenti. Kata 刚才 *gāngcái* merujuk pada deiksis waktu yang menjelaskan baru saja 陈念 *Chén niàn* terkejut ketika lampu merah berubah.

4.2.4 Deiksis Wacana (语篇指示语 *yǔ piān zhǐshì yǔ*)

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata deiksis wacana (语篇指示语 *yǔ piān zhǐshì yǔ*).

Data 1 :

那是同学间的小摩擦，我说的是“欺负”，呢。

Nà shì tóngxué jiān de xiǎo móca, wǒ shuō de shì 'qīfū, ne.

Ini adalah gesekan kecil antara teman sekelas, saya berbicara tentang “penindasan”, itu.

Menceritakan bahwa itu merupakan sebuah penindasan yang dilakukan di kelas, dimana 魏来 *wèi lái* mengintimidasi 曾好 *Céng hǎo* dan 胡小蝶 *Hú xiǎo dié*. Kata 那 *Nà* merujuk ke sebuah kejadian yang terjadi sebelum 胡小蝶 *Hú xiǎo dié* meninggal.

Data 2 :

哎？这不是上次那个.....”

Āi? Zhè bùshì shàng cì nàgè.....

Hei? Bukankah ini yang saat itu ...? "

Menceritakan pada saat itu 北野 *běiyě* menghampiri 陈念 *Chén niàn*. Sudah lama 陈念 *Chén niàn* tidak bertemu dengan 北野 *běiyě* rambutnya sudah panjang dan lengannya sedang di perban. Saat 北野 *běiyě* bertanya

chen nian pergi meninggalkannya saat di belokan 陈念 *Chén niàn* melihat 郑易 *zhèng yì* dan menghampirinya. Tiba-tiba teman 北野 *běiyě* datang dan menyapa 北野 *běiyě*. Ini bukankah gadis itu. Kata 这 *Zhè* (ini) merupakan deiksis wacana yang menjelaskan bahwa sebelum hari ini bertemu dengan 陈念 *Chén niàn*, sebelumnya sudah bertemu.

Data 3 :

这段时间有罪犯频繁对女生下手，我们还没抓到。
Zhè duàn shíjiān yǒu zuìfàn pínfán duì nǚshēng xiàshǒu, wǒmen hái měi zhuā dào.
 Selama periode ini, penjahat sering menyerang gadis-gadis, dan kami belum menangkap mereka.

Menceritakan bahwa polisis 郑易 *zhèng yì* meminta 陈念 *Chén niàn* untuk berhati-hari dalam waktu belakangan ini, dikarekan banyak kejadian yang tidak masuk akal terjadi. Kata 这 *Zhè* (ini) merujuk pada kejadian di akhir – akhir yaitu penjahat yang ingin menyerang gadis-gadis, dan harus berhati-hati karena masih belum menangkap penjahatnya.

Data 4 :

陈念 : “可那也不能证明，死的人就是魏来”。

Chén niàn : “*Kě nà yě bùnéng zhèngmíng, sǐ de rén jiùshì wèi lái*”.

Chén niàn : "Tapi itu tidak membuktikan bahwa Wei Lai-lah yang meninggal."

Menceritakan bahwa 陈念 *Chén niàn* mengingat bahwa polisi 郑易 *zhèng yì* pernah memberikan tahunya untuk tidak melewati jembatan san shui

qiao sendiri, dan dia harus berhati-hati. Namun dengan kejadian penemuan mayat itu belum juga mayat yang ditemukan adalah mayat 魏来 wèi lái yang menghilang, bisa jadi itu orang lain. Kata 那 nà (itu) merujuk pada mayat yang di temukan itu belum tentu 魏来 wèi lái bisa jadi orang lain.

Data 5 :

那就好。有事第一时间给我打电话。

Nà jiù hǎo. Yǒushì dì yī shíjiān gěi wǒ dǎ diànhuà.

Itu bagus. Hubungi saya segera setelah Anda menemukan sesuatu.

Menceritakan bahwa 郑易 zhèng yì menanyakan bagaimana dengan sekolahnya saat ini, dan 陈念 Chén niàn berkata bahwa semua baik-baik saja.

Seketika 郑易 zhèng yì meminta 陈念 Chén niàn untuk segera menghubunginya Ketika ada masalah. Kata 那 Nà (itu) merujuk pada itu bagus, kalau ada masalah kamu langsung telpon saya.

Data 6 :

陈念：“那也不一定是你说的...那样啊。”

Chén niàn: “Nà yě bù yīdìng shì nǐ shuō de...nàyàng a.”

Chen Nian: "Itu belum tentu apa yang kamu katakan ... seperti itu."

Menceritakan bahwa kematian 魏来 wèi lái yang ditemukan tanpa pakaian dan sepatu itu belum sepenuhnya benar, mungkin tidak seperti itu. deiksis wacana (那 Nà merujuk pada kata 曾好 Céng hǎo bahwa itu belum tentu sesuai dengan yang kamu katakan.)

Data 7 :

队长问 : “这次发现的尸体呢, 你们怎么看?”

Duì cháng wèn : “zhè cì fāxiàn de shītǐ ne, nǐmen zěnmē kàn?”

Ketua bertanya : "Apa pendapat Anda tentang mayat yang ditemukan sungai ini?"

Menceritakan bahwa dengan di temukan dua korban pembunuhan kepala tim bertanya kepada penyelidik serta dokter forensik mengenai mayat ini bagaimana. Kata 这 *zhè* (ini) merujuk mayat ini, yang dimana di mayat tersebut apakah terdapat sesuatu yang mencurigakan di tubuh korban.

Data 8 :

“就拿这个案子说吧, 我问你, 强奸犯为什么要强奸?”

“Jiù nà zhège ànzi shuō ba, wǒ wèn nǐ, qiáng hào fàn wèishéme yào qiángjiān?”

"Mari ambil dan bicarakan kasus ini, saya bertanya, mengapa Anda ingin memperkosa?"

Menceritakan mengapa mereka mengambil kasus ini, kenapa tidak kasus yang lain yang sedang terjadi juga. deiksis wacana (这个 *zhège* merujuk pada dia ingin mengambil kasus yang terjadi saat ini).

Data 9 :

北野 : “怎么突然说这个?”

Běiyě : “Zěnmē tūrán shuō zhège?”

Kitano : "Mengapa Anda mengatakan ini tiba-tiba?"

Menceritakan bahwa setelah berbicara lumayan banyak dan bertukar pendapat setelah itu 大康 *Dà kāng* bertanya mengenai pria berjas hujan itu, dan pria itu mirip dengan teman kita. Kata 这 *zhè* (ini) merujuk pada deiksis

wacana “ini” bahwa mengapa 大康 *Dà kāng* tiba-tiba membahas pria jas hujan yang sedang di cari oleh pihak polisi.

Data 10 :

- 警察 : “我们不问别人，来何你，你也知道为什么吧？”
 陈念 : “那天我值.....值日。”
 警察 : “那天，胡小蝶，你，还有有另外两个同学一起值日。打扫清洁后，那两人先走了，她们离开时，教室里只剩你和胡小蝶。”
 Jǐngchá : “*Wōmen bù wèn biérén, lái hé nǐ, nǐ yě zhīdào wèishéme ba?*”
 Chén niàn : “*Nèitiān wǒ zhí.....zhí rì.*”
 Jǐngchá : “*Nèitiān, hú xiǎo dié, nǐ, hái yǒu yǒu língwài liǎng gè tóngxué yīqǐ zhí rì. Dǎsǎo qīngjié hòu, nà liǎng rén xiān zǒule, tāmen líkāi shì, jiàoshì lǐ zhǐ shèng nǐ hé hú xiǎo dié.*”
 Polisi : “Kami tidak bertanya kepada orang lain, di mana Anda, Anda tahu mengapa, kan?”
 Chen Nian : “Saya sedang bertugas hari itu.”
 Polisi : “**Hari itu**, Hu Xiaodie, kamu, dan dua teman sekelas lainnya sedang bertugas bersama. Setelah dibersihkan, keduanya pergi lebih dulu. Ketika mereka pergi, hanya kamu dan Hu Xiaodie yang tersisa di kelas.”

Menceritakan tentang kedatangan polisi ke sekolahan untuk mencari informasi mengenai kematian Hu Xiaodie yang terjatuh. Dua orang polisi datang dan bertanya kepada Chen Nian untuk melakukan investigasi kematian Hu Xiaodie. Kata 那天 *Nèitiān* merujuk pada deiksis wacana yang para polisi bertanya akan kejadian di hari itu.

4.2.5 Deiksis Sosial (社交指示语 *Shèjiāo zhǐshì yǔ*)

Berikut merupakan kutipan-kutipan percakapan yang mengandung kata deiksis sosial (社交指示语 *shèjiāo zhǐshì yǔ*).

Data 1 :

这孩子说话实在困难。上次就问过一遍，都录音了的。

Zhè háizi shuōhuà shízài kùnnán. Shàng cì jiù wènguò yībiàn, dōu lùyīnle de.

Anak itu sangat sulit untuk berbicara. Saya menanyakannya terakhir kali dan semuanya direkam.

Menceritakan dimana kepala sekolah memberitahu kepada polisi bahwa anak ini sulit untuk berbicara, dan untuk terakhir kali saya bertanya dan itu di rekam. Kata 孩子 *háizi* merujuk pada panggilan anak-anak.

Data 2 :

小想一下两下拍地的脸，“小婊子，给谁打电话呢？”

Xiǎo xiǎng yīxià liǎng xià pāi dì de liǎn, “xiǎo biǎo zi, gěi shéi dǎ diànhuà ne?”

Berpikir dua kali untuk menampar wajah, "Pelacur kecil, yang kamu telepon?"

Menceritakan bahwa terdapat seorang perempuan yang disiksa bahkan dia di tampar. Orang yang menganiaya nya menyebutnya jalang kecil. Kata 小婊子 *xiǎo biǎo zi* merujuk pada penyebutan perempuan tersebut.

Data 3 :

警察叔叔找你问了些什么？

Jīngchá shūshu zhǎo nǐ wènle xiē shénme?

Paman polisi bertanya apa kepadamu?

Menceritakan bahwa 魏来 *wèi lái* mendatangi 陈念 *Chén niàn* untuk menanyakan mengenai apa saja yang di minta oleh paman polisi tersebut. Kata 叔叔 *shūshu* merujuk pada panggilan untuk seorang yang lebih tua atau panggilan untuk seorang kakak laki-laki dari ayah.

Data 4 :

小姑娘，是不是你弄错了？我做生意这么多年，从没假钱。你是不是在别的地方收了假钱，弄混了？

Xiǎo gūniáng, shì bùshì nǐ nòng cuòle? Wǒ zuò shēngyì zhème duōnián, cóng méi jiǎ qián. Nǐ shì bùshì zài bié dì dìfāng shōule jiǎ qián, nòng hùnle?

Gadis kecil, apakah kamu membuat kesalahan? Saya telah berbisnis selama bertahun-tahun dan tidak pernah memiliki uang palsu. Apakah Anda mendapatkan uang palsu di tempat lain dan membuatnya bingung?

Dalam novel menceritakan setelah 陈念 *Chén niàn* menyerahkan uang palsu tersebut kepada penjual roti kukus atau bos laki-laki, tiba-tiba seorang bos wanita datang menghampiri 陈念 *Chén niàn* dan laki-laki penjual roti tersebut. Bos wanita itu memanggil 陈念 *Chén niàn* dan mengatakan bahwa di tokonya tidak pernah ada uang palsu. Kata 小姑娘 *Xiǎo gūniáng* merupakan deiksis sosial yang merujuk pada sebutan bagi seorang gadis.

Data 5 :

班主任带陈念进了电梯。

Bānzhǔrèn dài chénniàn jìnle diàntī.

Kepala sekolah membawa Chen Nian ke dalam lift.

Menceritakan bahwa kepala sekolah membawa 陈念 *Chén niàn* untuk naik lift menuju aula yang terdapat orang tua 胡小蝶 *Hú xiǎo dié*. Kata 班主任 *Bānzhǔrèn* merujuk untuk memanggil kepala sekolah.

Data 6 :

那两人是夫妻，男的给假钱，你以为女的不知道？

Nà liǎng rén shì fūqī, nán de jǐ jià qián, nǐ yǐwéi nǚ de bù zhīdào?

Keduanya adalah suami dan istri, laki-laki memberikan uang palsu, apakah menurut Anda wanita itu tidak tahu?

Menceritakan bahwa setelah kejadian di toko roti kukus tersebut terjadi dan 陈念 *Chén niàn* menelepon polisi, polisi pun datang dan berkata bahwa kita harus memiliki bukti untuk kasus uang palsu tersebut. Setelah kejadian itu 陈念 *Chén niàn* berjalan terus dan bertemu dengan laki-laki berbaju putih itu. Kembali. Ia mengatakan kepada chen nian bahwa mereka berdua suami istri, dan suaminya tersebut memberikan uang palsu pada 陈念 *Chén niàn* tidak mungkin istrinya tidak mengetahui. kata 夫妻 *fūqī* merupakan deiksis sosial untuk memanggil atau penyebutan bagi seorang suami istri untuk lebih sopan.

Data 7 :

李想, 听说你姑姑是港大附中的老师。
Lǐ xiǎng, tīng shuō nǐ gūgū shì gǎngdà fùzhōng de lǎoshī.
 Lǐ xiǎng, kudengar bibimu adalah guru di Sekolah Menengah Atas Universitas Hong Kong.

Menceritakan bahwa 李想 *Lǐ xiǎng* berfikir bibi kamu bekerja di universitas hongkong. Kata 姑姑 *gūgū* merupakan deiksis sosial yang merujuk pada panggilan untuk seorang bibi.

Data 8 :

魏来母亲还反驳, 被徐渺父母扯开。
Wèi lái mǔqīn hái fǎnbó, bèi xú miǎo fùmǔ chě kāi.

Ibu Wei Lai membalas dan dicabik-cabik oleh orang tua 徐渺 *xú miǎo*.

Menceritakan tentang panggilan untuk datang ke sekolah kepada orang tua weilai dan xu miao. Kata 母亲 *fùmǔ* merujuk pada deiksis sosial untuk anak memanggil orang tuanya.

Data 9 :

陈念 : “说不要和男生, 一起回家。不要走, 人少的地方。

Chén niàn : “*Shuō bu yào hé nánshēng, yīqǐ huí jiā. Bùyào zǒu, rén shǎo dì dìfāng.*

Chen Nian : "Jangan pulang dengan **anak laki-laki**. Jangan pergi ke tempat yang hanya ada sedikit orang.

Menceritakan bahwa 陈念 *Chén niàn* di beritahu oleh polisi 郑易 *zhèng yì* harus waspada terhadap anak laki-laki dan jangan pulang bersama anak laki-laki, apalagi berdua dan berjalan di tempat sedikit orang. (男生 *nánshēng* merujuk pada anak laki-laki.)

Data 10 :

郑易苦笑 : “我知道。大学里, 我的老师讲过。

Zhèng yì kǔxiào : “*wǒ zhīdào. Dàxué lǐ, wǒ de lǎoshī jiǎngguò.*

Zhengyi tersenyum pahit : saya tahu. diperguruan tinggi, **guru** saya berbicara tentang itu.

Menceritakan bagaimana masa-masa kuliah zhengyi yang banyak diberikan pelajaran oleh gurunya, dia selalu mengingatnya. kata 老师 *lǎoshī* (guru) merujuk pada deiksis sosial untuk memanggil seorang guru dengan sopan.

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

5.1 Kesimpulan

Penelitian ini menemukan bahwa dalam novel 少年的你如此美丽 (*Shàonián de nǐ rúcǐ měili*) terdapat 5 jenis deiksis. Deiksis yang sudah ditemukan kemudian dikelompokkan berdasarkan masing-masing jenisnya, dan kemudian dideskripsikan secara rinci. Dalam penelitian ini ditemukan sebanyak 102 data deiksis, yaitu deiksis Persona (人称指示语 *rénchēng zhǐshì yǔ*) dengan 37 data (deiksis persona pertama jumlah 14; deiksis persona kedua jumlah 6; deiksis persona ketiga jumlah 7; deiksis persona pertama jamak jumlah 5; dan deiksis persona ketiga jamak jumlah 5), deiksis tempat (空间指示语 *Kōngjiān zhǐshì yǔ*) sebanyak 19 data, deiksis waktu (时间指示语 *Shíjiān zhǐshì yǔ*) sebanyak 26 data, deiksis wacana (语篇指示语 *yǔ piān zhǐshì yǔ*) sebanyak 10 data, dan deiksis sosial (社交指示语 *shèjiāo zhǐshì yǔ*) sebanyak 10 data.

5.2 Saran

Setelah melakukan penilitan deiksis pada objek novel mandarin, terdapat beberapa saran yang diberikan untuk penelitian berikutnya :

1. Penelitian deiksis ini dapat menjadi acuan terhadap penelitian linguistik berikutnya, sebagai sumber data ataupun teori.
2. Penelitian deiksis ini membahas secara singkat mengenai jenis-jenis deiksis dan diharapkan penelitian berikutnya dapat membahas jenis-jenis deiksis secara rinci.
3. Pembahasan dan hasil temuan dalam penelitian ini dapat menjadi acuan dalam penelitian pragmatik.



DAFTAR PUSTAKA

- Chaer, A. (2014). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Hermaji, B. (2019). *Teori Pragmatik*. Yogyakarta: Magnum Pustaka Utama.
- Kusumaningrum, D. (2016). *Deiksis Dalam Film Bienvenue Chez Lez Chi'tis Karya Bany Boon*.
- Leech, G. (2015). *Prinsip-prinsip Pragmatik*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Moleong, L. J. (2019). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Nadar. (2009). *Pragmatik & Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Noberty, T. (2016). Fenomena Deiksis Pada Rubrik Kolom di harian Jawa Pos Edisi September-Desember 2015.
- Nurgiyantoro, B. (2015). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Putrayasa, I. B. (2014). *Pragmatik*. yogyakarta: Graha Ilmu.
- Riska, I. L. (2018). Penggunaan deiksis bahasa Mandarin yang terdapat pada film the monkey king 2 《西游记二》电影指示的使用(“xīyóu jì èr” diànyǐng zhǐshì de shǐyòng).
- Rukajat, A. (2018). *Pendekatan Penelitian Kuantitatif Quantitative Research Approach*. Yogyakarta: Deepublish.
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Verhaar. (2012). *Asas-asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Yendra. (2018). *Mengenai Ilmu Bahasa*. Yogyakarta: Deepublish.
- Yule, G. (2019). *Pragmatik*. Yogyakarta: Pustaka Belajar.

Lampiran – Lampiran



Lampiran 1 : Curriculum Vitae

Curriculum Vitae

Nama : Isromia Nurhasanah
 NIM : 17511040111107
 Program Studi : Sastra Cina
 Tempat/Tanggal Lahir : Probolinggo, 17 November 1998
 Alamat : Jl Sunan Kudus kel. sumber taman
 kecamatan wonoasih RT : 02 RW : 03
 Nomor Ponsel : 085211584303

Pendidikan :

- Universitas Brawijaya, Malang
- SMK Negeri 1 Kota Probolinggo
- SMP Negeri 8 Kota Probolinggo
- SD Negeri 1 Kota Probolinggo

Pengalaman Kepanitiaan :

- Panitia Chinese Paradise (2017)
- Panitia Chinese Paradise (2018)
- Koordinator PDD “Benang Merah” E-lite (2019)



Lampiran 2 : Cover novel 少年的你如此美丽 (Shàonián de nǐ rúcǐ měilì)

